## KHABOURIS CODEX

## **TRANSCRIPTION**

by S. P. Silver© 2005



THE PESHITTA NEW TESTAMENT

#### INTRODUCTION

(i)

# The Transcription of the KHABOURIS CODEX

**by S. P. Silver**© 2005

The transcribing of the Khabouris Codex began in September 2004, as a comparison with the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several grammatical differences, and some few synonyms, but there are only a handful of errors in the entire manuscript. All but one have been corrected by another, later scribal hand. I have pointed out one scribal error which the scribes didn't correct..

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a **COLOUR-CODE** to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The text type Estrangelo, "rounded", is beautifully scribed throughout the entire manuscript. It is represented by the font Estrangelo (V1.1) graciously offered by Paul Younan who is the creator and founder of www. peshitta.org, whose beloved mother tongue is Lashon Aturi (Aramaic). Six pages (three pairs) in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene which is represented by the font East Adiabene (V1.1) which has been compiled in the same format as Estrangelo (V1.1).

Parts of the manuscript have been rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

For those familiar with K'tav Ashuri "square script", I have created the font Levistam (V1.1). The format follows that of Estrangelo (V1.1). Thus all three True Type fonts called (V1.1) are interchangeable with the text of the transcription and all three fonts are included with this transcription.

#### KHABOURIS CODEX - INDEX (ii)

#### **by S. P. Silver**© 2005

 Colophon. **Matthew 002** 1:1 to 1:16. **003** 1:17 2:3. **004** 2:4 2:15. **005** 2:16 3:6 4:19 5:9, 5:10 5:22, 006 3:7 4:2, 4:3 4:18, 5:23 5:34 6:28 7:11, 5:35 6:1, 6:2 6:16, 6:17 6:27, 7:12 7:26 7:27 8:11, **017** 8:12 8:27, **018** 8:28 9:9, **019** 9:10 9:22, **020** 9:23 10:1 10:2 10:16, **022** 10:17 10:29, **023** 10:30 11:5, **024** 11:6 11:21, **025** 11:22 12:5 12:6 12:23, **027** 12:24 12:36, **028** 12:37 12:48, **029** 12:49 13:15, **030** 13:16 13:29 13:30 13:41, **032** 13:42 13:57, **033** 13:58 14:16, **034** 14:17 14:31, **035** 14:32 15:13 15:14 15:28, **037** 15:29 16:3, **038** 16:4 16:18, **039** 16:19 17:4, **040** 17:5 17:19 17:20 18:6, **042** 18:7 18:19, **043** 18:20 18:34, **044** 18:35 19:14, **045** 19:15 19:28 19:29 20:14. **047** 20:15 20:28. **048** 20:29 21:9. **049** 21:10 21:23. **050** 21:24 to 21:33 21:34 to 22:4, **052** 22:5 22:20, **053** 22:21 22:41, **054** 22:42 23:12, **055** 23:13 23:25 23:26 23:37, **057** 23:38 24:14, **058** 24:15 24:30, **059** 24:31 24:46, **060** 24:47 25:15 25:16 25:28, **062** 25:29 25:43, **063** 25:44 26:13, **064** 26:14 26:29, **065** 26:30 26:43 26:44 26:57, **067** 26:58 26:71, **068** 26:72 27:11, **069** 27:12 27:26, **070** 27:27 27:43 27:44 27:59, **072** 27:60 28:7, 28:8 to 28:20, **Mark 074** 1:1 to 1:16, **075** 1:17 1:34 1:35 2:4, **077** 2:5 2:18, **078** 2:19 3:5, **079** 3:6 3:23, **080** 3:24 4:6 4:7 4:21, **082** 4:22 4:37, **083** 4:38 5:13, **084** 5:14 5:29, **085** 5:30 6:2 6:3 6:16, **087** 6:17 6:31, **088** 6:32 6:47, **089** 6:48 7:5, **090** 7:6 7:20 7:21 7:36. **092** 7:37 8:15. **093** 8:16 8:31. **094** 8:32 9:7. **095** 9:8 9:22 9:23 9:37, **097** 9:38 10:4, **098** 10:5 10:21, **099** 10:22 10:34, **100** 10:35 to 10:49 10:50 to 11:13, **102** 11:14 11:26, **103** 11:27 12:7, **104** 12:8 12:22, **105** 12:23 12:36 12:37 13:7, **107** 13:8 13:21, **108** 13:22 14:1, **109** 14:2 14:14, **110** 14:15 14:31 14:32 14:48, **112** 14:49 14:64, **113** 14:65 15:7, **114** 15:8 15:27, **115** 15:28 15:43 15:44 16:11. **117** 16:12 to 16:20 **Luke 117** 1:1 to 1:5. **118** 1:6 1:20. **119** 1:21 1:36 1:37 1:58, **121** 1:59 1:80, **122** 2:1 2:15, **123** 2:16 2:33, **124** 2:34 2:48 2:49 3:9, **126** 3:10 3:23, **127** 3:24 4:7, **128** 4:8 4:24, **129** 4:25 4:39 4:40 5:7, **131** 5:8 5:19, **132** 5:20 5:34, **133** 5:35 6:9, **134** 6:10 6:24 6:25 6:38, **136** 6:39 6:49, **137** 7:1 7:13, **138** 7:14 7:27, **139** 7:28 7:40 7:41 8:4, **141** 8:5 8:16, **142** 8:17 8:29, **143** 8:30 8:41, **144** 8:42 8:54 8:55 9:12, **146** 9:13 9:25, **147** 9:26 9:39, **148** 9:40 9:53, **149** 9:54 10:6 10:7 to 10:21, **151** 10:22 to 10:34, **152** 10:35 11:5, **153** 11:6 11:19, **154** 11:20 11:32 no image, **156** no image, **157** no image, **158** no image, **159** 11:33 11:46 11:47 12:4, **161** 12:5 12:19, **162** 12:20 12:33, **163** 12:34 12:47, **164** 12:48 13:1 13:2 13:15, **166** 13:16 13:29, **167** 13:30 14:8, **168** 14:9 14:21, **169** 14:22 15:1 15:2 15:15, **171** 15:16 15:31, **172** 15:32 16:12, **173** 16:13 16:25, **174** 16:26 17:8 17:9 17:24, **176** 17:25 18:5, **177** 18:6 18:19, **178** 18:20 18:36, **179** 18:37 19:12 19:13 19:29, **181** 19:30 19:47, **182** 19:48 20:15, **183** 20:16 20:31, **184** 20:32 21:3 21:4 21:17, **186** 21:18 21:34, **187** 21:35 22:12, **188** 22:13 22:31, **189** 22:32 22:46 22:47 22:61, **191** 22:62 23:7, **192** 23:8 23:23, **193** 23:24 23:38, **194** 23:39 23:53 23:54 24:13, **196** 24:14 24:29, **197** 24:30 24:46, **198** 24:47 to 24:53, **John 198** 1:1 1:12 1:13 1:28, **200** 1:29 to 1:43, **201** 1:44 to 2:8, **202** 2:9 2:23, **203** 2:24 3:11 3:12 3:26, **205** 2:27 4:6, **206** 4:7 4:21, **207** 4:22 4:37, **208** 4:38 4:52 4:53 5:14, **210** 5:15 5:26, **211** 5:27 5:43, **212** 5:44 6:13, **213** 6:14 6:27 6:28 6:44, **215** 6:45 6:61, **216** 6:62 7:7, **217** 7:8 7:24, **218** 7:25 7:39 7:40 8:14, **220** 8:15 8:28, **221** 8:29 8:44, **222** 8:45 8:58, **223** 8:59 9:16 9:17 9:30, **225** 9:31 10:6, **226** 10:7 10:22, **227** 10:23 10:38, **228** 10:39 11:12 11:13 11:31, **230** 11:32 11:45, **231** 11:46 12:2, **232** 12:3 12:16, **233** 12:17 12:31 12:32 12:47, **235** 12:48 13:11, **236** 13:12 13:26, **237** 13:27 14:2, **238** 14:3 14:17 Blank 14:18 - 14:31, **240** 15:1 15:15, **241** 15:16 16:3, **242** 16:4 16:18, **243** 16:19 16:30 16:31 17:12, **245** 17:13 18:1, **246** 18:2 18:14, **247** 18:15 18:25, **248** 18:26 18:37 18:38 19:11, **250** 19:12 to 19:22, **251** 19:23 to 19:34, **252** 19:35 20:4, **253** 20:5 20:18 20:19 20:30, **255** 20:31 21:10, **256** 21:11 21:19, **257** 21:20 to 21:25, **Acts 257** 1:1 1:5 1:6 1:16, **259** 1:17 2:4, **260** 2:5 2:17, **261** 2:18 2:31,

#### **by S. P. Silver**© 2005

 2:45 3:10, **264** 3:11 3:22, **265** 3:23 4:9, **266** 4:10 4:20, **267** 4:21 4:32 4:33 5:7, **269** 5:8 5:19, **270** 5:20 5:32, **271** 5:33 6:1, **272** 6:2 6:13 6:14 7:10, **274** 7:11 7:25, **275** 7:26 7:38, **276** 7:39 7:51, **277** 7:52 8:3 8:4 8:16, **279** 8:17 8:29, **280** 8:30 9:2, **281** 9:3 9:14, **282** 9:15 9:25 9:26 9:38, **284** 9:39 10:9, **285** 10:10 10:23, **286** 10:24 10:37, **287** 10:38 11:3 11:4 11:17, **289** 11:18 11:29, **290** 11:30 12:10, **291** 12:11 12:21, **292** 12:22 13:8 13:9 13:20, **294** 13:21 13:33, **295** 13:34 13:46, **296** 13:47 14:9, **297** 14:10 14:20 14:21 15:4, **299** 15:5 15:17, **300** 15:18 to 15:31, **301** 15:32 16:5, **302** 16:6 16:17 16:18 16:29, **304** 16:30 17:3, **305** 17:4 17:13, **306** 17:14 17:23, **307** 17:24 18:2 18:3 18:14, **309** 18:15 18:25, **310** 18:26 19:9, **311** 19:10 19:21, **312** 19:22 19:32 19:33 20:3, **314** 20:4 20:15, **315** 20:16 20:29, **316** 20:30 21:5, **317** 21:6 21:17 21:18 21:28, **319** 21:29 21:39, **320** 21:40 22:10, **321** 22:11 22:25, **322** 22:26 23:7 23:8 23:18, **324** 23:19 23:31, **325** 23:32 24:10, **326** 24:11 24:24, **327** 24:25 25:9 25:10 25:20, **329** 25:21 26:5, **330** 26:6 26:17, **331** 26:18 26:29, **332** 26:30 27:10 27:11 27:23, **334** 27:24 27:37, **335** 27:38 28:5, **336** 28:6 28:17, **337** 28:18 28:30 28:31, James **338** 1:1 to 1:17, **339** 1:18 2:4, **340** 2:5 2:18, **341** 2:19 3:6 3:7 4:2, **343** 4:3 4:17, **344** 5:1 5:14, **345** 5:15 5:20, **Peter 345** 1:1 1:8 1:9 1:21, **347** 1:22 2:9, **348** 2:10 2:21, **349** 2:22 3:9, **350** 3:10 to 3:22 4:1 to 4:13, **352** 4:14 5:9, **353** 5:10 5:14, **John 353** 1:1 to 1:7, **354** 1:8 2:13 2:14 2:27, **356** 2:28 3:12, **357** 3:13 4:3, **358** 4:4 4:18, **359** 4:19 5:14 5:15 5:21 Romans **360** 1:1 to 1:9, **361** 1:10 1:24, **362** 1:25 2:4, **363** 2:5 2:20 2:21 3:8, **365** 3:9 3:29, **366** 3:30 4:15, **367** 4:16 5:7, **368** 5:8 5:19 5:20 6:16, **370** 6:17 7:7, **371** 7:8 7:23, **372** 7:24 8:14, **373** 8:15 8:30 8:31 9:8, **375** 9:9 9:25, **376** 9:26 10:8, **377** 10:9 11:3, **378** 11:4 11:19 11:20 11:34. **380** 11:35 12:14. **381** 12:15 13:7. **382** 13:8 14:7. **383** 14:8 15:1 15:2 15:17, **385** 15:18 15:33, **386** 16:1 16:17, **387** 16:18 16:27 I Corinthians **387** 1:1 1:4 1:5 1:21, **389** 1:22 2:6, **390** 2:7 3:4, **391** 3:5 3:20, **392** 3:21 4:12 4:13 5:7, **394** 5:8 6:9, **395** 6:10 7:4, **396** 7:5 7:17, **397** 7:18 7:34 7:35 8:7, **399** 8:8 9:10, **400** 9:11 to 9:22, **401** 9:23 to 10:11, **402** 10:12 10:27 10:28 11:10, **404** 11:11 11:25, **405** 11:26 12:6, **406** 12:7 12:21, **407** 12:22 13:2 13:3 14:6, **409** 14:7 14:21, **410** 14:22 14:35, **411** 14:36 15:15, **412** 15:16 15:32 413 15:33 15:49, 414 15:50 16:7, 415 16:8 16:24, II Corinthians 416 1:1 1:13, 417 1:14 2:4 2:5 3:3, **419** 3:4 3:18, **420** 4:1 4:15, **421** 4:16 5:12, **422** 5:13 6:9 6:10 7:5. **424** 7:6 7:16. **425** 8:1 8:15. **426** 8:16 9:5. **427** 9:6 10:4 10:5 11:1, **429** 11:2 11:16, **430** 11:17 11:30, **431** 11:31 12:12, **432** 12:13 13:2 433 13:3 to 13:14 Galatians 433 1:1 to 1:2, 434 1:3 1:18, 435 1:19 2:11, 436 2:12 3:2 3:3 3:17, **438** 3:18 4:6, **439** 4:7 4:24, **440** 4:25 5:11, **441** 5:12 6:2 6:3 6:18. **Ephesians 442** 1:1. **443** 1:2 to 1:19. **444** 1:20 2:12. **445** 2:13 3:9 3:10 4:9, **447** 4:10 4:27, **448** 4:28 5:12, **449** 5:13 5:32, **450** 5:33 6:16 6:17 6:24, **Philippians 451** 1:1 1:9, **452** 1:10 1:26, **453** 1:27 2:12, **454** 2:13 2:29 2:30 3:15, **456** 3:16 4:10, **457** 4:11 4:23, **Colossians 457** 1:1 1:4, **458** 1:5 1:22 1:23 2:7, **460** 2:8 2:23, **461** 3:1 3:17, **462** 3:18 4:11, **463** 4:12 4:18 I Thessalonians 463 1:1 1:6, 464 1:7 2:10, 465 2:11 3:4, 466 3:5 4:6, 467 4:7 5:4 468 5:5 5:27, 469 5:28, II Thessalonians 469 1:1 2:2, 470 2:3 3:1, 471 3:2 3:18 I Timothy 472 1:1 1:15, 473 1:16 2:11, 474 2:12 3:15, 475 3:16 4:14, 476 4:15 5:14 477 5:15 6:4, 478 6:5 6:17, 479 6:18 6:21, II Timothy 479 1:1 1:10, 480 1:11 2:11 2:12 2:25, **482** 2:26 3:15, **483** 3:16 4:16, **484** 4:17 4:22, **Titus 484** 1:1 to 1:8 485 1:9 2:7, 486 2:8 3:8, 487 3:9 3:15, Philemon 487 1 to 9, 488 10 to 25 Hebrews 488 1:1 1:3, 489 1:4 2:4, 490 2:5 2:18, 491 3:1 3:19, 492 4:1 4:15 4:16 5:13, **494** 5:14 6:15, **495** 6:16 7:9, **496** 7:10 7:26, **497** 7:27 8:10 8:11 9:10, **499** 9:11 9:24, **500** 9:25 10:9, **501** 10:10 10:29, **502** 10:30 11:5 (1) 11:6 11:18, **508** (2) 11:19 11:34, **503** (3) 11:35 12:8, **504** (4) 12:9 12:23, (**5**) 12:24 13:9, **506** (**6**) 13:10 13:25, **509** Colophon, **510** Colophon

## **COLOUR-CODE**

by S. P. Silver© 2005

- 1) Blue: word, letter, proclitic, conjunction or the di vision of a word appears in the Khabouris but not in the 1905 Peshitta. i.e. \*\*Line\*\* (Matthew 4:5, Page 007)
- 2) Grey: word, letter, proclitic, suffix, conjunction or the di vision of a word appears in the 1905 Peshitta but not in the Khabouris. Where space permits this colour-code is used. Other times only the alternate suffix is shown after the end of the word (in brackets) i.e. (1) (Mark 9:14, Page 095)
- 3) Red: words and letters that are reconstructions of unreadable areas using the text of the 1905 Peshitta in red. i.e. (Hebrews 11:17 11:18) Page 507 (1)

11:17 האנולאן איב אביה אל אפעד אפער ארייה איביה איפער אפער איביה איפער איפער איפער איפער איביה איפער איפער איפער איפער איפער איפער איפער איפער איפער איבער איבער

4) Red ~ or ~ : marks the beginning of a verse or paragraph, respectively. They appear i.e. in the Khabouris Manuscript as an eternity symbol with red dots. These single and double markers were added to make contextual readings (I Corinthians 8:1, Page 398) (paragraphs, later chapters and verses) visually easier to find.

5) Red Brackets: (order of words in a phrase) in the Khabouris Codex as opposed to (ביל מונה) the order found in the 1905 Peshitta i.e. (John 5:30, Page 211)

6) Rubric: red rubric between individual books is a note of completion of the former book Followed by an introduction to the next book. i.e. between Mark 16:20 and Luke 1:1

: प्रवेतकां : त्राप्त : त्रापत : त्

7) Gold: words or letters that are of a special shape or appear to have been added later. i.e. #1 The Mem Sofit is embellished. (John 7:4, Page 216)

L राजवाना (I Corinthians 7:39, Page 398) VAV "व" is in opposite margin े

8) Gold followed by Green: location, and correction of a scribal error.
i.e. \\( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \) \( \)

#### JOHN WESLEY ETHERIDGE LETTER OF JOHN **ROMANS**

5:14-b to 5:21

1:1 to 1:9-a

**5:14-b** .....of him according to his will, he heareth us.

5:15 And if we are persuaded that he heareth us concerning what we ask from him, we are confident of receiving already the requests that we ask from him.

**5:16** If a man shall see his brother sin a sin not obnoxious to the death. he shall ask, and life be given to him, to those who sin not as unto the death. For there is the sin of death;-it is not concerning this I say that a man shall pray.

- 5:17 For all iniquity is sin; and there is sin which is not of death.
- **5:18** And we know that every one who is born of Aloha sinneth not. For he who is born of Aloha keepeth himself, and the Evil doth not approach
- **5:19** We know that we are of Aloha, and the whole world in the Evil is lvina.
- 5:20 And we know that the Son of Aloha hath come, and hath given us knowledge to know the truth, and to be in him in the truth, in his Son Jeshu the Meshiha. This is Aloha the true, and the life which is eternal.
- 5:21 My sons, keep yourselves from the service of idols.

: Completion : of the book : of the Acts : of the Apostles : : blessed : with : three : Universal: Epistles: of good: judgement: : The books: written: as letters: of the blessed: Paul: the Apostle: : and teacher: and preacher: of the Gentiles: foremost: the letter:to the Romans:

- 1:1 PAULOS, a servant of Jeshu Meshiha, called, and an apostle, who hath been separated unto the gospel of Aloha,
- 1:2 which from of old he had promised by the hand of the prophets, in the holy writings.
- 1:3 concerning his Son, who was born, according to the flesh, of the seed of the house of David,
- 1:4 and is known \* (to be) the Son of Aloha by power, and by the Holy Spirit, who raised him from among the dead, Jeshu Meshiha our Lord:
- 1:5 by whom we have received grace and apostleship among all nations, that they should become obedient unto the faith of his name:
- 1:6 and you also are of them, called in Jeshu Meshiha:
- 1:7 To all who are in Ruma, beloved of Aloha, called and saints; peace and grace be with you from Aloha our Father, and from our Lord Jeshu Meshiha.
- 1:8 First, I praise my God through Jeshu Meshiha on behalf of you all, that your faith is heard (of) in all the world.
- 1:9-a For a witness unto me is Aloha, whom I serve in the spirit.....

360 NOTES: John Wesley Etheridge SPS Notes \*,

**Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Or, acknowledged.

ROMANS 1:1

**Letter of YUKHANAN** 

אניים אישוען

5:15 to 5:21

يتهمت

LINE \*VERSE

3

5:16

5:17

5:18

5:19

5:20

5:21

14

15

16

Kaana % कप7यन

**Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005

, 15g \*

**Letter to the Romans** 

र्यमक्रंत्रतीत्र तक्षंयत

1:1 to 1:9

الم كام عديد عدد

4374B444 1:2 21 1:3 22 23 \* برجله 24 1:5 ארבוףנבקט / 25 مذبك حبحهد محيسكر. \* لحلهه ر 26 1:7 254722 מאידוא. 27 יין מבור איפורי 28 א לשמיונ 29 1.8 rputuber, حلحه د . 4 **10**0 m תשתב אנא ત્ય∆ત્ત 11911 1:9

الم عدد موسات عدد له و الم ودود در مدد ورا را مدم ويتملم سم موسى، الأدلية سوء وبترام موري אולוה ובוחלה הבותו או אוני נעו א לאשמתו הנו א פלא נדייוב ליבסולאי נואל החנים שויים ולו سيم المسه الم شهر مرسم المرسمة المرسمة שומא המסומאים בא מחוא של מוצא אימבו سلسم ولي شور ورسون مرود ورود ورود ولية وم عالم المنزلاء ون على ولية ولي عالم المنالة פשומייחים בין אומים ביובר ביום חובו ביום מונים ביום אותם سام معدد معدم وديم من من من در من دود بين באומא אומאי העותב ל נבציא ביניב לשניב או הנוחם א בות בוצים מבוצי מבוצי מבושוח المرام عديد مسلم والعام و الله المعدد suld ender ale leverde : Ereno : Estail יור בי ביני ולאי ולול ביולה לבוחם מו חלה בי הב בי Leseden Rypriden Rance Poloson Philosophia יה מינופות הפיחות דבורות מדתוחם אפיל דומורות Lute Kili Kuto serve Kars malas באולפנים לאומנילות באלוויאם בוכם מבותר כבלו בב יבוסת בפולכא שניצאי של בדית מוסראולעו בבמוף בל ובלא בבול בחובי האוליברבי בבא באומאיבותו חביות שוחדים ביותר כב כום וכום אותם שבונים מבי וכח נוספי לורמולא משונים לא בפורים בחודא. אנט דנעום וחינונים לחינונים בי דורות ואף. אנומם תשומים אנוסים, מוציא בעתב מבעושה לפוניים ביבינים אלחמים ואומים מניא המוציא. אניאים ולחולים וחמים בריכת בים אומיא ארם בחת בים בים וריצועיים בים לשבים ישות היות אים ואותי ביותו ביותו cles of merceonders withrest rela שונה מותו בי שונה בונה מצובר אנא מבונים

1:9-b to 1:24-a

- **1:9-b** .....in the gospel of his Son, that without ceasing at all time I remember you in my prayers.
- **1:10** And I pray that from now there may be opened unto me the way, by the will of Aloha, to come to you.
- **1:11** For I greatly desire to see you, and to impart to you the gift of the Spirit, that thereby you may be established,
- 1:12 and that together we may be comforted by your faith and mine.
- **II.** 1:13 BUT I will that you know, my brethren, that many times I have willed to come to you, and have been hindered until this; that among you also I may have fruit as among the rest of the nations
- **1:14** of the Javnoyee and Barbaroyee, the wise and the foolish, because to every man am I obligated to preach;
- 1:15 and so am I urged to evangelize unto you also who are in Ruma.
- **1:16** For I am not ashamed of the gospel, because it is the power of Aloha for the salvation of all who believe in him, whether of the Jihudoyee first, or of the Aramoyee:
- **1:17** for the righteousness of Aloha in it is revealed from faith to faith, as it is written, The righteous by faith shall live.
- **1:18** For the wrath of Aloha is revealed from heaven against all the unrighteousness and depravity of the sons of men, who the truth in unrighteousness detain.
- **1:19** Because the knowledge of Aloha is revealed in them; for Aloha revealed it in them.
- **1:20** For the occult things \* of Aloha from the foundations of the world, unto his creatures by intelligence are apparent, and his power and his Godhead eternal, that they may be without excuse.
- **1:21** For when they knew Aloha, they did not as Aloha glorify him and praise him, but became vain in their imaginations, and their heart was darkened, that they understood not.
- **1:22** And while thinking in themselves that they were wise, they were fools.\*\*
- **1:23** And they changed the glory of Aloha the Incorruptible into the likeness of the image of corruptible man, and into the likeness of birds and of four-footed (beasts) and of reptiles of the earth.
- **1:24-a** Because of this Aloha delivered them up to the unclean lusts of their hearts, that they would debase .....

NOTES: 361
John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Kasyotheh d'Aloha.

\*\* Or, befooled.

# 2 1:10 3 1:11 The state of the

1:14

1:15

1:17

LINE \*VERSE

5 1:12 6 1:13 7

> 15 16 1:18 17

19 1:19 20 1:20

1:21

25

22

23

25 1:2226 1:2327

28 29 1:24 1:10 to 1:24
HABOURIS CODE

ROMANS

דימחמבי

361

यथाय वार

**Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver**© 2005 הבירה. ההללת בלהות בבלקבן מוסהבי תולת ح447م THE TUT \* ەسھىت 254722 אטלמא रकुल वाका به کا سوحه ک 1.crop حته حسيها . र तनंनं केप्रके ZZZ ひのされ حمره 444 אבעלא Kagu 94.4 برست کی دیلیت کی 41 ببيكاميي אדיתנאו. بحولت. **MIMS** ك المسلك الم 4744 היחדמים · Mai म्म स्थास \* تبلك בנים י 1197111 צרציקטופט И त्रकेप्यानंकी 2547 كىخ \* حومه ELDD 🗸 . بريك यक्रम्प्रम ەسلە لجهادي . **मध्य**न धम्यवस्त्रास्य \* <del>ح</del>بك تتكت **₹**₩ rija .स्यास्य 1191117 よしょん ححصات ړه. בתעדבוסהף . 1771 aratta ميمهميره رحمه ۲ .্বকা حتهجهه 25.472.22 שבבטמקט באנוטופל reruiet. ו באנתווף ז אבי נשא 1277"× שיאליבעם 47×44

وموزالم ودور والم عامم ودار ووادو والمودة منعاده מהיה הינים האושונים . האומר ובחי ויבחים למוציא פיאף בנה נמותא ביא אני ביבו בא בברירא נהנא הבצפניא • עבר אחם מפנא יונב שוב אוא באתבונים היום באל ביום ביות לבחי ביבינות אים ביל מום באול בינות Emilo Kinskingon Klus Ifor allows one ב בל המדיים בנים בנים בים מחוף או להמנים חות וכן אונכאו באנטולות על האנתא כות משובל אי מון מערים אומים אומים אומים אומים בא מח אונים משאנו אלחושים הואטים יחצות באותואות בולאי צו פוח and as חרושנותות בכנודא מוח במסדמשונים אישונים Mixing one mill know a monder Ilon المن حسير و دوناهم وف و ماسيم دو موسيم وواديم الدونافي ويهمول مدونونون مسل האלוחהומה בעלובי בנוחחם בלא כיצים בבחנים FLE CO CHICAGO DE MANOR KANDAN SECURIOR משומשה אלא יחשומותם האומשו לבוחם הלא וממסולבל . חבר cepton rubers and the long oniles יולברטשים האניים בלא מבולים בי ידינים או הכרוליים ובר מבולים בר בעום אם مجمودول وولين مجونيع جمادوس دوال شام معام אנה אנהא נפונוסא לראוסארובוסף ירנים בהי

1:24-b to 2:4-a

- 1:24-b ..... their bodies among them.
- 1:25 And they changed the truth of Aloha into a lie, and worshipped and served the creatures rather than their Creator, to whom be praises and blessings for ever and ever. Amen.
- III. 1:26 WHEREFORE Aloha delivered them up to passions of vileness:\* for their females changed the use of their nature, and to what is not natural were used.
- 1:27 And also their males likewise left the natural use of their females. and were inflamed with concupiscence one with another, and male with male wrought shamefulness, and the just retribution for their perverseness in themselves received.
- 1:28 And as they did not decide in themselves to know Aloha, so did Aloha cause them to be delivered up to a mind of vainness, and to do what is not fit;
- 1:29 being filled with all wickedness, and uncleanness, and rancour, and malice, and rapacity, and envy, and murder, and contention, and deceit, and evil imaginings, and murmurings, and
- 1:30 slanders, and hating of Aloha: vilifiers, inflated ones, boasters, inventors of evil things, mindless, disobedient to parents,
- 1:31 (men) to whom a compact is nothing, and (who) neither love peace nor (have) mercy in them;
- 1:32 who, knowing the judgment of Aloha, that they who these things do, unto death are condemned, (yet) not only do them, but also participate with those who do them.
- **2:1** Wherefore thou hast no excuse, O man, who judgest thy neighbour; for in that for which thou judgest thy neighbour, thou condemnest thyself; for in those which thou judgest, thou also art conversant.
- IV. 2:2 AND we know what is the judgment of Aloha in truth against them who in these things converse.
- 2:3 But thinkest thou, O man, who judgest them who in these converse, while thou also conversest in them, that thou wilt escape the judgment of Aloha?
- 2:4-a Or upon the riches of his goodness, and upon his long-suffering, and upon the space he giveth thee, presumest thou? and knowest not.....

#### 362 NOTES: John Wesley Etheridge

SPS Notes \*. **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

khaba d'tzera "diseases that disgrace" i.e.- venereal disease

	र्यातवारं ROMANS 362
340	1:25 to 2:4
LINE *VERSE	<b>Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver</b> 2005
1 1:25	म्मंपका, स्का, * व्यक्ति संभंक्त स्टाकित स्टल्स्टाकेत.
2	कारा क्रास्टिक मार्च क्षा क्षा क्षा क्षा का
3 1:26	المحديم المحديد المحدي
4	राजीन राजा राजिर किरोत मुक्तिर पानिकार
5	मं पि प्रवासित स्टाफान तरास स्ट्र
6 1:27	אוליניברי אי מולמב אלי אלי אלי איני אינים אלי אינים אלי אינים אליים אינים אליים אינים אינ
7	प्रस्पेश स्ट्रायेत समामानेत. कोरमानेत्रं प्रस्
8	ע עד האבלת על אבלת בהואלת גבאה.
9	ەكەندىك دەدى ھەكە لىلىمەھە، خىسسەم،
10 1:28	प्रमानिक स्थाप स्थाप स्थाप स्थाप स्थाप क्रिया कि स्थाप कि स्थाप स्
11	रामीत राज राजिय स्थान राजिय राजिया
12 1:29	גבאר באות אבו הבה אבו בל גונהאה
13	நைபந்து நகர்ப்ந்து நடிக்கு
14	गार्थक्तेर. ग्रम्भित गार्थक्तेर. गार्थकेर राज्ञकेर.
15 1:30	* कां मेरेत कत्येरदी चां मेरे. कथायेर येरेकिस. स्मूर्यं येर.
16	سامناك بعدمة الكراب المعالم ال
17 1:31	रंधाकेतः स्किन्काक्रकः क्षेत्र स्किन्नाक्ष्यः क्ष्राच्यत
18	धार रहेन में स्वांत स्थाप क्षेत्र रहेन रेपा क्षेत्र रेपा
19 1:32	मका, के स्रोप मदस प्राप्त क्षेत्रकार स्रोप्तिकार स्रोप्तिकार
20	بكري بهالم هدنا المهالة مسد كم بهمك علامه
21	मान प्राप्त प्रवेश रहे स्यक्तिकिय कर्म भक्ति ।
22 2:1	स्मान करा किया कि कि समित के का मान
23	नेत, यदांक. स्कृत यां ननेत, त्रियं यदांत्र. यस्त्र कृत
24	म्याम तिथि तिथे मारं सति तिथि मार्ग
25 2:2	הם שלה אולה * הנגע ען האולה אם הוב
26	नेतिकोर प्रयाज्यकेर. यी जिल्लीम् स्थानिक प्रयाज्य
27 2:3	* स्टीर स्पु स्किट्स्ट रिएक रेगा टरंप्टोर. स्तेर रिएक
28	िर्या मंद्रकृषि स्वकृष्टिया. दर राष्ट्रिक स्कान
29	स्मके के क
30 2:4	* रात क्षेत्र स्टब्यातानिक वर्षे स्टब्स
31	त्रां राकेरी स्कट एं स्तरंध रार्क. वर्षेत रार्क रार्क

פונינים בשום יחשופה בדינה האומים בבנים مديدان معرفة الدنيامة الديد والداموريد: امتعدة المالة عاميم مرجميه سوال מי אוני אומה ופארא הגבוא ומצימים שוני ששולא בנונים הבוכנס בלא דיב ינוננים התחתב אב בנינתה מוננים . עד מה עונעולא הנוא הנמבולא . החיות יום בבנולא עב el us necessa de person de ספסורנים פורע מומא (ובחומים) מבלחות באו בנו בנו בנציחה בנו בו לאומים ימות אות אות אולים או במינות הוא במונים הנותחם عدود وورو ولي مالمه وورواية ول عداده הונחשאי התינולה המה הכוחשאי הצוחבה הל העומוכאה המוצא העונואה העלאה ביות אביותא הואו התאום מבי אים משניאות לאותאים היו בנים מולפולאי שבוחיונים וכשונים כשולאי בים ובים בחלא עסריא חלא שלאים חלא יינולים במיות השלבה הבנים העוצה האומים באונט הולה מוצים לוכסולא ריוער. בא חומא בוער see lines of the residence la land emles ביוצים וכונ יוצא נוס ווי וכפת ביום מאום בינים בא מבצים ביוים בל ברא אנים מבל תם נפצומותם תשוב אנים ואף אנים וב דיאי אנים ב בדיב מים משלמיבתם אינים ים בנים מות באינים חות בענדי william consider of the seconds responded ארש היה שונה אנים שום בינואים הוא חפת אוול ואינים מביחם כב דינות באומים ביא הנוחב לא היוריבים שומים ולאובר יאנול

2:4-b to 2:20-a

- 2:4-b .....that the goodness of Aloha unto repentance leadeth thee?
- **2:5** Yet, through the hardness of thy unrepenting heart, layest thou up the treasure of wrath for the day of wrath, and the revelation of the just judgment of Aloha.
- 2:6 who rendereth to every man according to his works.
- **2:7** To them who seek, in perseverance of good works, glory and honour and incorruption, he giveth eternal life;
- **2:8** but to them who are rebellious, and obey not the truth, but unrighteousness obey,
- **2:9** he will render wrath and indignation and affliction and distress, upon every man who worketh evils; to Jihudoyee first, and to Aramoyee;
- **2:10** but glory and honour and peace to every one who worketh good, to the Jihudoya first, and also to the Aramoya;
- 2:11 for there is no acceptance of faces with Aloha.
- **2:12** For they who without the law have sinned, without the law also will perish: and they who in the law have sinned, by the law will be judged.
- **2:13** For not the hearers of the law are righteous before Aloha, but the doers of the law are justified.
- **V. 2:14** FOR if the Gentiles, who have not the law, from their nature shall perform the law, these, while not having the law, unto themselves become a law.
- **2:15** And these show the work of law written upon their hearts, and their conscience testifieth of them, while their reasonings accuse or excuse one another:
- **2:16** in the day when Aloha judgeth the secrets of men according to my gospel by Jeshu Meshiha.
- **2:17** But if thou (who) a Jihudoya art called, and reposest on the law, and boastest in Aloha,
- **2:18** because thou knowest his will, and distinguishest the things that are fitting, because thou art learned from the law;
- **2:19** and confidest upon thyself that thou art a guide of the blind, and a light to those who are in darkness,
- **2:20-a** and an instructor of the wanting-in-mind, and a teacher of children, and hast a type of knowledge and of truth .....

# NOTES: 363 John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

#### 2:5 to 2:20 LINE \*VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 4.474.4 بحصيتها 2:5 474. ولللته ST. דה שלף 2:7 אינדעאיז **イエドロひ**と 427. 2:8 ىكەنەك 2:9 n,Lore **, 411**7 لحك עוסצוע لىھەيدى रद्गात्र्य 2:10 THE THE ופבבטרועט 12 הלאדיתנאו. لحك משמת 13 2:11-12 \* \*\* 14 TO CITY TO CITY עצבאט ׳ 2:13 ~ arragga KOMITINE TO SELECT THE حس المسحد 17 KON CITIN לבטצטטר 2:14 ຸ ດຝາ∫ LOD CITY 20 2:15 Kaa 47' पाथव , 21 رحمه / ليسهب 22 للتكتلوك שתמשום 23 2:16 เสส تتحەكر. 4.474 25 2:17 स्राधिक ىحەك 9714 27 971× 2:18 28 2:19 تهتي بزليك ( นนาคามุน 2:20 טברקונט がいさまれの

**ROMANS** 

363

דימחתבו

Kissis Knal Kisas ser lal sign con male المالم وخصوفور في وحدوية enductions of الم لعمل المعرف العرب والعمد יול ביב אינו ביצוע ביצולאי לביוחורים DOLL IN יחוצה היושהה בים המשולא הצותי Keriskle wind Kasiamilokonil נאני אות מפוב באים לחל אותא אותו KIANK . ALI KORON KIAN עלמשו אין באונים בשונים ולשתושום ולשונים בשונים בשונים Kindense modernizas Komklans באנה שבור הוחואי שלא בנוחהחת הניסחוא בר ברוכא הנוכם של עול בחום: ולה פנוחם: וצויבות, דוניכחם אים מוצח: רבב נוכחם אי לוש מחוש למחם ב לבצוחם מחום בכם משו החום משותנת בבינים הצוכהם שיים בב בחלונים בל לבנים בי חבשתה א שנחם ולאיולתים בר ובעוברלתים תומנים אחונים יום אוניברא פרובא בהיה المرامة ودونال ودونالي مرام مروفالم والردر و Kindren Kannan and durk Kan Kunten Son אינום: חוכוםולבנים אנים על עובח משאי חוכבוול בניוף פי אנים בים נוכחם או האומות פום פצוע התפניבונה אות הצמנה החמוחורה האי באינול מחם בשות באו מוצים היו העומינים 

## JOHN WESLEY ETHERIDGE **ROMANS** 2:20-b to 3:8-a

#### 2:20-b .....in the law:

- 2:21 Thou, then, who teachest others, dost thou not teach thyself? and who preachest that men should not steal, dost thou steal?
- 2:22 and who sayest they should not commit adultery, dost thou commit adultery? And thou who condemnest idols, dost thou despoil the sanctuary?\*
- 2:23 And thou who boastest of the law, in this that thou transgressest against the law, Aloha himself despisest thou?
- 2:24 For the name of Aloha through you is blasphemed among the Gentiles, as it is written.
- 2:25 For circumcision profiteth, if thou accomplish the law; but if thou transgress the law, thy circumcision is become uncircumcisedness.
- 2:26 But if the uncircumcision shall keep the commandment of the law, is not uncircumcisedness reckoned to him (as) circumcision?
- 2:27 And the uncircumcision, who by nature accomplishes the law will judge thee, who with the scripture and with circumcision, transgressest against the law.
- VI. 2:28 FOR it is not in outwardness that he is a Jihudoya nor is that which is seen in the flesh circumcision:
- 2:29 but he is a Jihudoya who is one in inwardness; and circumcision is that which is of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not from the sons of men, but from Aloha.
- 3:1 What then is the excellence of the Jihudoya, and what the profit of circumcision?
- 3:2 Much in every thing: primarily that they had intrusted (to them) the
- 3:3 For if some of them believed not, would their unbelief abolish the faithfulness of Aloha?
- **3:4** Not so: for Aloha is true, and every man a liar; as it is written, That thou mayest be just in thy words. And triumph when they judge thee.
- **3:5** But if our iniquity the righteousness of Aloha establisheth, what shall we say? Is Aloha evil, who bringeth his wrath? As a man do I speak.
- 3:6 Not so; otherwise how shall Aloha judge the world?
- **3:7** For if the truth of Aloha is promoted by my lie unto his glory, why then am I judged as a sinner?
- 3:8-a Or why, as certain blaspheme concerning us, affirming that we say, Let us do evil, .....

#### 364 NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* The house of holiness.

#### 2:21 to 3:8 LINE \*VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 474 2:21 2:22 Pb 277. . דעדוני 2:23 2:24 7222 2:25 ענטמאן. 115 nb Leen r LONGHI. LEUL LUIS Maria M LDF LDIBY. 47 वातवा 2:26 त्रात्रीनंत्र : KONCILLY ومعديه 474 سهمتح 2:27 12 2:28 15 16 18 3:1 19 20 3:2 3:3 44744 المسلالة: 22 23 3:4 24 ratu3:5 25 26 3:6 27 28 3:7 11911 29 3:8 איזאנטי בין האנטיע. 31 227222

**ROMANS** 

364

דימחמילו

לא יכוף אנים חבוכפניו אנים בלא נעובה יפוב שעום בחדשוכים שינום הלא עבורם באום או nud oried ext. werd erder or reinly ned end ביבוניבא ו המנום הכעום ביבים שנום בובים או בבים בברבר אונה על נוכחשם לאנחא מחם מפון עבר שורות בי האומים, תקוומנה מה משפנה בוכולא אושיו פולעוב .. בוחידולא בי וכוחנוא לניכחנים ולניכיהים אן ולפיב לים מוב מכחנם או entrose con de entros y, con escepcion ותור פסמבנות הנוכממאי (אותא Rondinas בשל ביו בוחדות הולבה בחילהולא בעה צרפי אניבחמים לא הבכולפא הבצוחיום ביני אינים על עיכום או שם לא מחות של נים ויכול בוחיותאים אלא מוח מחוף בחוחותא אונא וובצמונא מחם. ספוחיות אולא הונים שבחני חלא מפוחב אם אוניא התבורות ואחתום כם בעובא. אוא כבו אומא הניאותו מעל נילעים מחמים הניוחרים והיותו ישומיינה בנוהיולא, שני בבל הבדתי להמוקר בשילה בינות השלחת באותה או השוחת פגי בצי र जोर् कार्य कार्य कार्य के वार्य के वार्य कार्य בונים יומו אשלחתו בי אותא שבי אחפל בינים בונים אוננים הפולעדים המנוחה באנה חתונים בד מנות נוסי שם בים בו בו באומולום האומות יים בונותם אנות הבינות מהם מבינות יאנאים נובם ביות משוש שנים אומא לפוריאם או ביצינים مرفوف مدالهم المعده سامي والم 

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 36	
ROMANS	John Wesley Etherido SPS Notes *, Chapters and Verse	
3:8-b to 3:29-a		
<b>3:8-b</b> that good may come? they, whose condemnation is reserved by justice.	Added and Compile By S. P. Silver© 200	
<b>3:9</b> What then, have we attained excellence ? (No.) For before we decided of the Jihudoyee and of the Aramoyee that they are all under sin;		
3:10 as it is written, None is righteous, not one.		
3:11 None understandeth or seeketh Aloha.		
<b>3:12</b> All have declined together and are reprobate, And there is none that doeth good, not one.		
<b>3:13</b> Open sepulchres are their throats, Their tongues have deceived, And the venom of asps is under their lips.		
3:14 Their mouth is full of cursing and bitterness,		
3:15 And their feet are swift to shed blood.		
3:16 Crushing and misery are in their ways;		
3:17 And the way of peace they have not known;		
3:18 And the fear of Aloha is not before their eyes.		
VII. 3:19 BUT we know that whatever the law saith, to them who are under the law it saith: that every mouth may be shut, and all the world be guilty unto Aloha.		
<b>3:20</b> Because by the works of the law no flesh is justified before him; for from the law sin is known.		
<b>3:21</b> But now, without the law the righteousness of Aloha is revealed, and the law and the prophets (themselves) testify of it.		
<b>3:22</b> But the righteousness of Aloha is by faith * of Jeshu Meshiha, unto all and also upon all who believe in him. For there is no distinction:	* Lit. " By the hand of faith."	
3:23 for all have sinned, and have failed of the glory of Aloha;		
<b>3:24</b> and all are justified by grace freely, and (that) through the redemption which is in Jeshu Meshiha,		

3:25 whom Aloha before ordained (to be) a propitiation through faith in his blood for our sins which from the first we had sinned, within the space which

3:26 unto the manifestation of his righteousness which (is) in this time: that he

might be just, and might justify in righteousness him who is in the faith of our

3:27 Where, then, is boasting? It is abolished. By what law? of works? No,

3:28 We comprehend, therefore, that by faith man is justified, and not by the

3:29-a Is Aloha of the Jihudoyee only, and not of the Gentiles ? Yes, .....

Aloha hath given to us in his patience,

Lord Jeshu Meshiha.

# 65 dge iled

25

27

3:27

## דימחמעל **ROMANS** 365 3:9 to 3:29 LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 ۔ دھھی۔ /UA 3:9 3:10-11 3:12 3:13 LLFBmp. \* **P**orton , . ८ वत्यक्षयक्र gmg 3:14 3:15-16 3:17-18 3:19 13 التراكات الم 3:21 17 3:22 . 4594 3:24 22 3:25 المناسبي 23 24 स्तिकारतः

यक्षकार्य

בלאולפי לבולאי ניונים ההינותם לב מים ובאונים ويد اخيم صحيد بمساده ساء فاطود مي ويورد ويورد عدد مدان معدم معلى عادم والمعالم على على المعدد والماء חלא בנינא לאומיאים פומים משום אבעו אמאומים ולום. ملافودد إدامي عاف الماده والماد عادم المادد יון וולמותם חלבונותם ובחלוקנים חבומולא האמם בח שמשום מפהותוחם. פחובותם: ופוצ ותווש חתום שותו ולא שנונים שונה וכאים הראו שנומא הבסטו באחרישומתה האחרים הצורים לאינר בהי הרעותות בישורים לול בופושי בנודיות בי בים בובם בינה באתבי נוכחשאי לאולא הבנוכחשא אום אתכי הבל ومصر بموافقه معادمة علم والمونيد الماسم وال בת בוצחת בונים שאים לא משונים על מברכים וועם ברכים בין בין בין בין בין בין היא בת בלא עיבות שם באינות היאומים אולפונים. חתימחה בנה חם ברכם של הנוצא באנחלה בש extension of mercendisting the season services HER. HE elect mer exercises emeloge Portino relle relmo, esto, nuevera rea dernuramentement המשודת בל בחומה משנים הפחימות בשוא משואי היוא היות מוכה אותה אותה مساسيده من ودردين درال والديم ديد مدريد دارا באולים ביותם לב אונים בייניבים בסעום באולים הנותם בנאנחולא לוכן הבחינונים ולא מחותנו בשל משעות משמם הינח מובל בחבוחים או אוליול נמום KONTEN KIKO NO KETEN KONTEKENON دسسدسام، دروندر سد سدا، ددسسدسام، دون ישורים בני אינואי הנא בניבוא הערהמשאונים בג אנים א הנוחות מים דונות הבעות בא באות אום

## JOHN WESLEY ETHERIDGE **ROMANS** 3:29-b to 4:15-a

#### 3:29-b .....of the Gentiles also

- 3:30 Because one is Aloha, who justifieth the circumcision by faith, also the uncircumcision by the same faith.
- 3:31 Do we therefore the law abolish by faith? Not so, but the law itself we establish.
- **4:1** What then say we of Abraham, the chief of the fathers, that he found in the flesh?
- **4:2** For if Abraham by works was justified, he had cause for boasting: but not with Aloha.
- 4:3 For what saith the scripture? That Abraham believed Aloha, and he reckoned it to him for righteousness.
- 4:4 But to him who worketh, his wages are not reckoned to him as of favour, but as that which is owing to him:
- **4:5** but to him who worketh not, but believeth only in him who justifieth sinners, his faith is reckoned to him for righteousness.
- **4:6** As also David hath spoken concerning the blessedness of the man to whom Aloha reckoneth righteousness without works, saying,
- **4:7** Blessed are they whose iniquity is forgiven. And whose sins are covered.
- 4:8 Blessed is the man to whom Aloha reckoneth not his sin.
- **4:9** Is this blessedness, then, upon the circumcision (only), or upon the uncircumcision (also)? Now we have said, that his faith was reckoned to Abraham for righteousness.
- **4:10** When, then, was it reckoned to him? In circumcision or in uncircumcision? It was not in circumcision, but in uncircumcision.
- 4:11 For he received the sign of circumcision (as) a seal of the righteousness of his faith, which (was his) in uncircumcision, that he should be the father of all them who believe of the uncircumcision; that it might be accounted also to them for righteousness:
- 4:12 and the father of the circumcision, not of them who are of the circumcision only, but of them who pursue \* the footsteps of the faith of uncircumcision of our father Abraham.
- VIII. 4:13 FOR not through the law was the promise unto Abraham and to his seed that he should be the heir of the world, but through the righteousness of faith.
- 4:14 For if they who are of the law were heirs, faith would be vain, and the promise be abolished.
- **4:15-a** For the law is the worker .....

#### 366 NOTES: John Wesley Etheridge

SPS Notes \*,

2

4

5

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

31

4:1

4:3

4:4

4:6

4:7

4:8

4:9

**Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Or. accomplish, fulfil.

#### דימחמים ROMANS

3:30 to 4:15

366

LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 תעל העה הם אלהא התיהם 3:30 בה עדנה או 3:31 4:2 4:5 \* הלמבמעה 46277 للبحود .१इ.५१ له صديه له 4:10 474 ELDDYIB? حله المهور حده براي المهاد.\* **URPERS** حتالته สส 4:11 Kaana צבעטילעטאל व्यवाग्राम् 14401274 rand in 151 لحلهه، بالتهميولي रत्त्राय \* بالوالوميت 4:12 ຸ ຕ໔າໄ 55001 rendial: لكملم 72722 5500 איניבום 🍾 4:13 17. 4:14 **LODGITI** تعديه Koun \* ىتەلخىكە. 1100 4:15

אף בברבולא יכל ביחד מום אלמיא בוכודם בוחולא صداد سي من سبالم سنم سيرسي مي الم אלא נדכם של דוף משונה עוב ב ניצו המצ אונים עום של איבורות הצא האיבורות א האוצנע יביר מו ה או בר אפינוס וכ בברא אוודע מואים אנו Kin okalk halklik Kingana alk na is here enter serious neine Colons which לות לודינותם לוכם דצוני דבתם לא הישל עוד לוחיאונים אנים ביבונים אוא אנים וכן ביכים ושנים וחם וחם وله ولم فاسد مركم بتوسيم ولسه ويد Lilly, reduced in murenon in Kingson will באף בחנב אוכל על לחבות בצבלא האנא באלמא עוד לחוו עם הלא בלא בבי אי פר איכיני הן הכנים Coulus e rendere long entron or receneralions alocom les vely water to story what one are and Korans of Moral James שוינות שב ני דאו מעבום לאביות marcodon lemes meet mousers las. KIKKONINE KOMKI. Kolisan ok Koning ביחילות אולא החת בי בעורה לביחיות אים הלחולים בלאנחמא החביבנותה הבנחלמים KAMIS אלא לפומה אולים הנכנה נרבה en plant דולולעשבי אפונהה וצאונה האלא וצוחדולאי נא בחום ואשלב בכים בנחיום או אים בלעום בי אלא אם. المله وغادمه اجتدام محمد معمد معمد المحمد ال האכם אבינים בי לא מוא על בנוכחם א בה וביא לאפינית הוונינית הוונינית הניתם בל לווצי אים Maria alkombramma Kharkarkik 

LONEY

4:15-b to 5:7-a

- **4:15-b** ..... of wrath. For where there is no law, there also is no transgression of the law.
- **4:16** Therefore it is by faith, which is through grace, that we are justified, that the promise might be firm unto all his seed; not to that which is of the law only, but also to that which is of the faith of Abraham, who is the father of us all:
- **4:17** (as it is written, I have ordained thee the father of many nations before Aloha, in whom thou hast believed, who maketh alive the dead, and calleth those who are not as though they were:)
- **4:18** and who, without hope, unto hope believed that he should be the father of many nations, as it is written, that " so shall be thy seed."
- **4:19** Nor was he weak in his faith, while considering his body dead, (for he was the son of an hundred years,) and the dead womb of Sara;
- **4:20** and at the promise of Aloha he wavered not as deficient in faith, but was strong in faith, and gave glory to Aloha;
- **4:21** and was sure that what he had promised to him Aloha could fulfil.
- 4:22 Wherefore it was reckoned to him for righteousness.
- **4:23** And not for his sake only was this written, that his faith was reckoned for righteousness.
- **4:24** but for our sake, because it should be reckoned to us also who believe in Him who hath raised our Lord Jeshu Meshiha from among the dead;
- **4:25** who was delivered for our sins, and rose that he might justify us.
- **IX. 5:1** BECAUSE, then, we are justified by faith, we have peace with Aloha through our Lord Jeshu Meshiha.
- **5:2** And by him we have been admitted through faith into this grace in which we stand, and exult in hope of the glory of Aloha.
- **5:3** And not thus only, but also in afflictions we exult; for we know that affliction perfecteth patience in us,
- **5:4** and patience experience, \* and experience hope:
- **5:5** but hope maketh us not ashamed, because the love of Aloha is shed forth upon our hearts by the Spirit of Holiness who is given to us.
- **5:6** But if the Meshiha on account of our infirmity in this time for the wicked hath died:
- **5:7-a** for hardly for the wicked one dieth; for on account .....

NOTES: 367
John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Or, proof, probation.

# Kinggi ROMANS 367

4:16 to 5:7 LINE \*VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 הדהבת ועטשא 4:17 . המלשונה & quinos: कुत्रमधः ~ aangn2; 4:18 सस्यवध्य אום בלא 4:19 TE LEWINDS स्यानुका הבתיבלה 4:20 12 779944 13 \* TX150 בשיתוושו 14 4:21 4:22 Ma 15 لکاری 17 4:24 برسحهت TLUCKT 479F4 4:25 הלל ההום 5:1 रावया 1:472 22 23 5:2 \* ہجلہ ولالالا 24 1191111 5:3 25 سعى معالى 26 מבואו 27 5:4 44.70P. 5:6 ىلك بعيك لمنة بمتد 31 5:7

KI SK KOROWE ! אינושותום אונו אינושותום ס חובו או מבול בר בשמבות בשנים וכות א בחות בי וכאה בי בי הביניביא וכנלא המפיא הכנים ביא האלוחא KIKIKANDEM ROWERS JAME בחשרינום מא המחוב ומצבחשום א לאומאי האם وردور ورام عامم وعدس الحورد ورال مد אלעיצים לה לבאנה הוא החוא בלוחה בנות ב. פום ניור דו באותיודבום מעריים ובאום אונים דיווים בינים האישור ורכו בינים וכדינו مع الله معامل المام المام معالم معالم معالم معامد معامد תווב חבורת ששוכון בשורום משל בחיורנים united alles with a real and wall a ready בבנה אומורב בהעוכנהה לב בשמות מונא בביוה כשולה שלה חוכצום ביות בשבו א הום צרחשום ו וא מבתום בלו בעותה ביחום, כבחנות המחבות האומני כים בים محال مدسموس فالمسائل مالك Restricted liver 25 net ulp He has ment beile.

5:7-b to 5:19-a

- 5:7-b..... of the good one may perhaps dare to die.
- 5:8 Nevertheless Aloha hath manifested his love for us, in that, when we were sinners, the Meshiha for us died:
- 5:9 how much more, then, shall we be now justified through his blood, and by him be delivered from wrath?
- 5:10 For if, while we were adversaries, Aloha was reconciled with us through the death of his Son, how much more, then, in reconciliation with him, \* shall we be saved by his life?
- **5:11** And not thus only, but we also exult in Aloha through our Lord Jeshu Meshiha, by whom we have now received the reconciliation.
- X. 5:12 As by one man sin entered into the world, and by sin death, so death hath passed upon all men through this, that all have sinned.
- **5:13** For until the law, sin, while it was in the world, was not reckoned sin, because the law was not:
- 5:14 yet death reigned from Adam until Musha on them also who had not sinned after the manner of the transgression of the law of Adam, who was the type of him who was to be.
- **5:15**But not as was the fall, so is the gift; for if, on account of the fall of one, many died, how much more the grace of Aloha, and his gift, for the sake of one man, Jeshu Meshiha, in many will abound?
- **5:16** And not as the transgression of one, so is the gift; for the judgment that was by one was unto condemnation, but the gift (which saves) from many sins was unto righteousness.
- **5:17** For if because of the transgression of one death was made to reign, much more (shall) they who receive the abundance of the grace and of the gift and of righteousness, reign in life by one, Jeshu Meshiha.
- 5:18 As then on account of the transgression of one was the condemnation of all men, so, on account of the righteousness of one shall there be acquittal \* unto the life of all men.
- 5:19-a For as on account of the disobedience of one man many became sinners, so also on account of the obedience of one many .....

#### 368 NOTES: John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Or, in his reconciliation.

\* Zokutho, Victoria, innocentia, justificatio. Heb. Zakah, Purum fuit, purum pronunciavit.

#### ליחחתיל ROMANS

5:8 to 5:19

368

LINE \*VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 **16**49 \* 5:8 لىسە . 4.474 5:9 5:10 טבנף ~4rx . אבדיה لسههد 5:11 राजारा محك تحلهه \* 45.57 12 5:13 טעינעט 5:14 Lrts27. 15 TED (DE) הגולטה. 5:15 المحلكة रक्षात्र वाता 18 4.474.4 ىتىلەت. कत्तकाराकेक. 20 سربهمه 21 5:16 דנגד 22 وحلك لاحامح 23 5:17 25 27 5:18 29 5:19 עבופנרדוופני

التمرية إلى تحديد سي المدري و والمعديد المدرية אנהיה שהכנה הנחום . בא פנינות אומים מוחום ... ल्यामें वारिक त्यार करें मार्टी महिंद महार शहर मा משא בנוכחים חבות נוספים וכי דים ביום או או בני בני אינים בפור בבא אוסרב. ברב אנתא ברכחם א בבינתו בוצא מופג ניסנו אינום ביסובים מו rimone of moin clusto win no is room; באות התובות שות בשונות והבתוחם מוד שבר שבי של ביות או ביות בל ביות בל ביות ביות או ביוים עונים וצורים ביותר מונים וכים ומונים בפנדות בנובא ברב מסוםאי בהונהפנדות עו ברוכא פו לובינום שום מו עוד אום או בר אום בינים בולבאה לא מצבא מחתם עונים אם מבול פלום מחוא ערטומאים אולא אופוט וכחולא וכם אוניבי מצוב כא tenera, AP el rela ella ulio escenda per s עלאמים באובעים מום באומות הכנים המ KORSINE OUR KOMKIKIK . 2 0129 reproceeding the the spice of the second תשובות מוצו שבו של ביושה לבחומה באלים הרים חדים חום בעול מו בינוא מות WEST כנסונים מומנים בים Khalsowski m Koma 11 Kua .. Kanmam Kiam שהובא מהוא בינות בולה העודה שלוחא מצאות מתחום לבאונים א בג מבו ומפלחום מוני אותורים תמחמשו בות בי אולה הפניסתים מחוצא אינו בהחמים חבתיבות הבאונותאים ביושאי פרפונה מב עב עוברתב בישונות אמונים היפוני המפונה שפומה בעל המונים الماسي والمراجع المراد ويمام المراد ويمام المراد TELE DISTON CONDY LINE Kelenn CHIEF TO THE THE בניקו לא הני ולתיים מום משום בנים בל בולאם mag men ye aft cenders money of

5:19-b to 6:16-a

- **5:19-b** ..... became righteous.
- 5:20 But the entrance which was of the law, (made) sin to increase; and where sin increased, there grace hath abounded:
- **5:21** that as sin hath reigned in death, so grace might reign in righteousness unto the life which is eternal, by the hand of our Lord Jeshu Meshiha.
- XI. 6:1 WHAT, then, shall we say, Let us remain in sin, that grace may abound?
- **6:2** Not so. For how shall they who are dead to \* sin live yet in it?
- 6:3 Or do you not know, that they who have been baptized into Jeshu Meshiha, into his death have been baptized?
- 6:4 For we are buried with him by baptism into death; that as Jeshu Meshiha arose from among the dead by the glory of his Father, so also we in a new life shall walk.
- **6:5** For if together we have been planted with him in the likeness of his death, so also in his resurrection shall we be.
- **6:6** For we know that our old man is crucified with him, that the body of sin might be abolished, that more we should not serve sin.
- 6:7 For he who is dead is set free from sin.
- 6:8 If then we are dead with the Meshiha, we believe that with him, with the Meshiha, we shall live:
- **6:9** for we know that the Meshiha rose from among the dead, and no more dieth, nor hath death dominion over him.
- 6:10 For [as] he who died on account of sin died once, and he who liveth liveth unto Aloha;
- **6:11** so also reckon yourselves to be dead unto sin, and alive unto Aloha by our Lord Jeshu Meshiha.
- **6:12** Let not sin then reign in your dead body, as that you may obey the lusts of it:
- **6:13** nor prepare your members the instruments of iniquity unto sin, but prepare yourselves for Aloha, as men who from the dead have been made alive, and your members instruments to be for the righteousness of Aloha.
- **6:14** For sin shall not rule over you; for you are not under law, but under grace.
- 6:15 What, then, shall we sin, because we are not under law, but under grace? Not so.
- **6:16-a** Know you not, that to whomsoever you prepare yourselves to obey him unto service, of him you are the servants, of him whom you obey; whether .....

369 **NOTES:** John Wesley Etheridge

> SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

\* Or, by, on account of, sin: the particle admitting of either meaning. Compare the Syr. Apoc. xx. 11; I Peter i. 5; 2 Cor. viii. 14.

#### **ROMANS** דימחמיל

369

5:20 to 6:16 LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 \* 444 **MINS Upany** quiququi. المحلكة بلىتەتەر 5:21 *₹*7±4 ىخەك حلت 6:2 grass. ′ นฤกน 41 سک لسلسكة 6:3 حىحەك אלתה -אישם ביי 6.4 6:5 المحلكة LPDN. ٣٣٢٢ 91 13 6:6 42FP7 لتحت 16 WITH THE 6:9 للهبير بالتتسك 6:10 هجلک 6:11 מבטבט 6:12 915a \* 6:13 טוט גוניכט י TED GOT 6:15 6:16 4972 עבהא ההס התדופתעע 'थकाथ, थर्मभ

אמת מחות בישונה מים בחוף אלחים ומים או TOUGHT Kun okanon kay בחומא בנאומומא בנות העולי בגר מב בוא בוה וחות בי אמיני בי אוני בי אונים בופנבחנוקה המכיסום המוא אף בתוכוסות נוחותאינו בני בני דברנו בולעוא אודעף ברבות הנוליון: פונא التأمير ووادات والم التاسيم المام المرافق الم الله פרבונות מדי דים מומובות אים חומוב ב מתחתא לא תצומול בוחי בותנום ביר מחתובות עוב ודב חדנים עו מום לא נמא מו בוצו את אנותם ב מצחבת בפצבה ביינים או אנותה לעונים are Kuren sare ton Konik sabuk Kina mal declar which chiese condition with their ימחים האף נאת ובה מחוד בה יונא ישרה נפשבה לאומאי אנא אנציאי בולה וכושא בייוונים ב החודות בנו ונוא מחום באומוסום באונושאים הפושות או אומים ולו אטים המונה בנים מולא מולא מניים וואות וביים או rection meron il sen enteriores intereson in דונה אנימה בביא המה התבומת אנים לחום או

JOHN WESLEY ETHERIDGE  ROMANS  6:16-b to 7:7-a	NOTES: 370 John Wesley Etheridge  SPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005
6:16-b of sin, or of the hearing of the ear of righteousness?	
<b>6:17</b> But praise to Aloha that you were the servants of sin, but have obeyed from the heart the form of doctrine to which you have been delivered.	<b>2, 6</b> 111 <b>6</b> 1161
<b>6:18</b> And when you were made free from sin, you became obedient to righteousness.	
<b>6:19</b> As among men I speak, because of the infirmity of your flesh, that as you have prepared your members for the service of uncleanness and of iniquity, so also now prepare ye your members for the service of righteousness and of holiness.	
<b>6:20</b> For when you were the servants of sin, you were free from righteousness.	
<b>6:21</b> And what product * had you then from that of which to-day you are ashamed? For the end of it is death.	* Odsho.
<b>6:22</b> And now made free from sin, and become servants to Aloha, you have holy fruits, ** of which the end is the life of eternity.	** Phiree.
<b>6:23</b> For the wages of sin is death; and the gift of Aloha the life of eternity by our Lord Jeshu Meshiha.	
XII. 7:1 BUT know you not, my brethren, for to those who know the law I speak, that the law has authority over a man as long as he liveth?	
<b>7:2</b> as a woman who is bound in law to her husband as long as he liveth; but if her husband be dead, she is freed from the law of her husband.	
<b>7:3</b> But if, while her husband lives, she adhere to another man, she becometh an adulteress; but if her husband shall die, she is freed from the law, and is not an adulteress, though she become (the wife) of another man.	
<b>7:4</b> And now, my brethren, you also are dead to the law, through the body of the Meshiha, that you should be married to another, (namely, to) him who rose from the dead, that you may render fruit unto Aloha.	
<b>7:5</b> For while we were in the flesh, the affections of sin, which are against *** the law, wrought powerfully in our members to yield fruits unto death;	*** Compare the same particle, 2 Cor. vii. 2.
<b>7:6</b> but now we are loosed from the law, and are dead to that which held us, that we might serve henceforth in the newness of the spirit, and not in the oldness of the writing.	
7.7 a M/hat than	

**7:7-a** What then, .....

	ROMANS 370
ava .	6:17 to 7:7
LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005
1 6:17	भूत त्रा कार्य कार्य मान्य स्थानिक कार्य भूति ।
2	िर्याकेतः स्टान्ते कार्यका स्त्राम्यः क्रेत्रकार्यका
3	्रका विकासिका राजीवात विकास विकास
4 6:18	* गटाः रेतियं रेतिग् स्यु प्योकेरः रेत्रतियः ति
5 6:19	क्रिक्केरे. * रूप्य ह्या प्राचीर रेस्टर रिवेर.
6	स्मि दंगकाकी मध्यमंद्रा स्राप्तिक,
7	הדתיבה, עבירה הן בנהאל הרגהלת. הכנת
8	العدادة المالية المالية المالية المالية
9 6:20	०४ मा १५०० १५०० १५०० १५०० १५०० १५०० १५००० १५००० १५००० १५००० १५००० १५००० १५००० १५००० १५००० १५००० १५००० १५००० १५०००
10 6:21	स्यां होता कार्यका विद्यानिका कार्योत राज्ये
11	्राकेर प्रकार राजस्य राजक राजक राजक
12 6:22	र्घता के राष्ट्रिया किया किया किया किया किया किया किया क
13	स्तिक स्टारी राज्य विकासका स्टारेर निर्माति र
14	्रायक रिकार वास्त्र स्थानिकार स्थान स्थित
15 6:23	* किर्मानेकर स्प्र स्थापकर स्थापकर कार. वस्ताकराकेक
16 7:1	तो तर्र कर क्ष्यां प्रकार सम्प्रेत क्ष्यां कर्म क्ष्यां कर्म
17	سالم کالله کسد. لندلد بحمیکا بن مصلا
18	भारत रास्काकीर स्थित का ये भूतरे दस्तेर रास्त.
19 7:2	मान रहार क्षीत्र नव स्ट्राक्षसः स्विकासः स्पर्धः
20 7:3	स्यानकीर. * रू म्य स्यो स्थितः रेतिकारंकि स्
21	प्रकारी स्थित है से दर प्र स्थित केवर दियं
22	र्रायं पु. क्रामे कि मंत्रीर रा १५ प्राप्ति रामिः
23	्रत व्यक्ति स् एकक्रित होते हिन्दू होते हिन
24 7:4	किकारेर प्रस्ते भण्डे भारत भवकारे भण्डे भारत भारत भारत भारत भारत भारत भारत भारत
25	स्यानिका, रियानिका स्थानिका स्थानिका
26	क्रियां न क्रियो मध्यत स्म स्थान स्थानेक क्रिकेश
27 7:5	रिक्रितः * ८५ ८ ४४०० १८ १८५ । राज्ये ५५५ १८५ १८५ १८५ १८५ १८५ १८५ १८५ १८५ १८५
28	הבנתחשת תושנים בחות בחותים. הבתיא
29 7:6	प्रिट प्रिकारी के क्षेत्र हान्य अर्थन में प्रकार प्रिकारी
30	व्याके, किव स्थापन कावेश पे. सम्बद्ध पदार प्रातिवाकि
1 24	

בתקיבוטוף

הדמשת.

र्याम \* ~~ रहिकी

7:7

שלים היא לבבובה אונא בלאום באונים ליבים ביות مود عرافند والله مع ما معالم المعالم ואומה אינה אודא אודא אובי אודא אף משא ליבט יום וביבים וביבים אלא בינא פינא הדמונים בל ברבה החשמה בד בינות אם מעל אניאל השים ובאומולאי הציבוא אוביא איני החמו לבו הינים אנוא היוחונים היוחונים אנואה ברום ביבולות בי שומנים הבחומה ביבא נאומא. אינים לבח: פאדא מדיבא: פעל הלוחם עשארעם בים ול אני דים דים דים ובשולא משום אותם בשותם KI. UK. KINDS TOT TOT STOP HIS KIN KUNKS ند عد المعدد الماد وده معدد المعدد معددا אינאי העיבות שלב מחו של בביא מרא הנונים שני איני אושנים וחו הצומה אל המולים מים איני בערכום אם אם דים מפול בעורים אולינודים ودورهم وزواده مي وده وو نيد والدي ولايد الم אונובבה מוחום לוהי לגיולאם או הכב מתחום בפל ביום א לישוני וושטעה אלח יאנסמשו ביו מישיים אי במשוא שונים אינונים המים אינונים אב אניםם בישומים וויכוחם בשונים בותבשווא . בישומים ואינים אנוא בסני וכי כיום וביום אים ביום ווים באום אים המושים מבינים א מיים בינים איים או היים או היי במותנות א נכופיי פון נוטטים בנטביניתי בקאב א פיהל ליים המים הני אומים ובים מים בים מים בים הריום לניים האינוד מים אלם הניצים מבול ביוי יום החום מינים ולא בנולים של בשניאו בשניאו הבו

7:7-b to 7:23-a

7:7-b ..... say we the law is sin? Not so. But sin I had not learned (to know) but by the law: for I had not known concupiscence (to be sinful), but (by) the law, which hath said, Thou shalt not covet.

- 7:8 And by this commandment sin found for itself an occasion, and completed in me all concupiscence. For without the law sin was dead.
- 7:9 But I was alive without the law formerly: but when the commandment came, sin lived, and I died.
- 7:10 And that commandment of life was found to me (to tend) unto
- 7:11 For sin, by the occasion it found through the commandment, deceived me, and thereby killed me.
- 7:12 The law therefore is holy, and the commandment holy, and just, and good.
- 7:13 The good, then, unto me, unto death was made? Not so. But sin, that it might be seen what sin is, by the good (law) effected death in me, that sin might be the more condemned by the commandment.
- 7:14 For we know that the law is spiritual; \* but I am carnal, and sold unto sin.
- 7:15 For what I work, I know \*\* not; and not that which I will, I do: but what I hate, that I do.
- 7:16 And if the thing that I would not, I do, I witness of the law that it is good. \*\*\*
- 7:17 But now it is not I who work this, but sin which dwelleth in me.
- **7:18** For I know that in me, but that is in my flesh, good dwelleth not; because to will the good is easy to me, but to perform it I find not.
- 7:19 For the good that I will to do, I do not; but the evil that I will not to do, that do I.
- 7:20 And if the thing that I will not I do, it is not I who do it, but sin which dwelleth in me.
- 7:21 I find then a law which accordeth with my mind, that willeth to do good, because evil is near to me.
- 7:22 For I rejoice in the law of Aloha in the interior man;
- 7:23-a but I see another law in my members, which warreth against the law of my mind, making me captive .....

## **NOTES:**

John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

- \* Da-ruch, " Of the spirit. "
- \*\* Or, acknowledge,
- \*\*\*. Shaphir.

approve.

## **ROMANS** 371 דימחמעל 7:8 to 7:23 LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 . ദമ TTD: COL المحادث الم 474 7:8 क्रानंज्ञ्य 7:9

**PDUKUT**:

7:11

7:12

7:13

7:14

7:15

7:17

7:18

7:19

7:20

7:21

7:22 7:23 האלבה

کحہ

254722

LCD CLT

13

14

15

20

22

23

24

25

27

29

32

ىتىلەلە.

השמינות

4

: 141

אינים איני

لنسي

45.40

تحديم

تله ۲: تند.

يديطيد

משעוב עוואא בפחשונאי נבני ברלבים בב מונות בים ביבוסיול בים FROM PENDLES FOR EN שההנים המבוצר והמדל ומהמשקהונים

7:23-b to 8:14-a

- 7:23-b .....to the law of sin that is in my members.
- 7:24 Miserable son of man am I! who will deliver me from this body of death?
- 7:25 I give thanks to Aloha! (it is) by the hand of our Lord Jeshu Meshiha.
- XIII. 8:1 Now then, I in my mind am the servant of the law of Aloha, but in my flesh \* I am the servant of the law of sin. Hence, there is no condemnation to them who do not walk according to the flesh, in Jeshu Meshiha.
- 8:2 For the law of the Spirit of life, which is in Jeshu Meshiha, hath set thee free from the law of sin and of death.
- 8:3 Because the law was weak through the infirmity of the flesh, Aloha sent his Son in the likeness of the flesh of sin, on account of sin to condemn sin in his flesh:
- 8:4 that the righteousness of the law might in us be fulfilled, who walk not in the flesh, but in the Spirit.
- 8:5 For they who are in the flesh, of that flesh are mindful; and they who are of the Spirit, of that Spirit are mindful.
- 8:6 For the mind of the flesh is death, and the mind of the Spirit life and
- 8:7 Because the mind of the flesh is enmity towards Aloha; for to the law of Aloha it is not subject, for it cannot be;
- 8:8 and they who are in the flesh cannot please Aloha.
- 8:9 But you are not in the flesh, but in the Spirit, if truly the Spirit of Aloha dwelleth in you. But if a man have not the Spirit of the Meshiha, this (man) is not his.
- 8:10 And if the Meshiha be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.
- 8:11 And if the Spirit of him who raised our Lord Jeshu Meshiha from among the dead dwell in you, he who raised our Lord Jeshu Meshiha from among the dead will also make alive your dead bodies, on account of his Spirit who dwelleth in you.
- XIV. 8:12 Now, my brethren, we are debtors, not to the flesh, that according to the flesh we should walk.
- 8:13 For if after the flesh you live, you must die: but if, after the Spirit, the habitudes of the body you mortify, you live.
- 8:14-a For they who by the Spirit .....

## NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Compare verse 13 with

12

13

15

20

22

23

24

27

29

31

## John iii. 6, 7.

#### **ROMANS** דימחמעצו

#### 372

#### 7:24 to 8:14

LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 177 **\*** Tundy. 7:24 حلہ برسد تانكار The state of 7:25 11:01 Tin حصفند 8:1 لىل ححمة بحبحهك حىحەك متسكار. האנונהום? **₹₹₩** \* يىلك حبرهههه Kaa 15.507.15 422 הבשרא. באתחום 14thriz يجلالون LAUGIZH \* تتهاني. 1117. צמשאא کعہ 8:6 מבלבטי. 8:7 **1700011** स्त्यस्य التحكاد ' വള്ഥവവ • นฐกน 8:10 8:11 8:12 สส وله مسلم المنه الله المنه المنه المنابع المن المناهدة 8:14

ווינותם א הינונים א האנים בייורים המשוו בינינאם השום פפשעות בי פניא הינא KIMOKULTI SOL 25 25 ROLKI KIN KINOS אנא פגונים עבולא אנא הערסמא האומים בבנסף כ הים שינים צביוא הנוכחם או העוולאי בכון יודם יוודותא לאונים הלא הכותונים 9' 00 mm SATUR KUNT KUNTE ZU KORONI . KILLEN SATU בינושאה ביניף בי בבינים א הפנושלא הדנים ול המשול מחמו בי מבחחשא כב בביחחום בח הבנסוף או בצור אנחא לבנית ברוכחותא ברמונים בצומה א הערמשא ב ההמים אים אנה בייסע כחם וכוספבת ומוצ בות מוד משום מוסף בחלים בלא היחשו שנות משו בומצב ומא בינים או בפור בבים האותו מו ומו אותואים עובים של בי האומים לא משולפיביא בוצ בוצא בידבונים המופלים הברוסף מנה וניבופו לא מיצובעותה אונים בין בים לא מחונים בירוחדי ית חבו או שוני אשם ליחשת האלחא ביולא בבחים אן בים אינה לות ביה בחשות התכשואי הוצא מחום המנים היו הנם מדינות בנם. בנוא מבום תונו עושמים המשות בני נושתים ותונו באומושאים או שמעות בניים נים מישות לוכני בותב ורצושאות בותם אינים אי בריביא דיברים בי היום ולים האינות ביום לבחבי מבינות ת בום מינום אם וביניבותי מנוסא נוואי במשו הצויבו במה משם היודא אינים מודיה מונה ישמוצי היצו יישובים בל יצי ימילטה במושם וצומום! מים לתיום בים בים ביונים ביאינה אינולות ביונים ביונים ביונים ביונים

8:14-b to 8:30-a

- 8:14-b .....of Aloha are led, they are the sons of Aloha.
- 8:15 For we have not received the spirit of servitude again unto fear, but we have received the Spirit of the adoption \* of sons, by whom we cry, Father, our Father!
- 8:16 And the Spirit himself witnesseth with our spirit, that we are the sons of Aloha.
- 8:17 And if sons, heirs also; heirs of Aloha, and the sons of the inheritance of Jeshu Meshiha. For if we suffer with him, with him also shall we be glorified.
- 8:18 For I consider that the sufferings of this time are not equal to that glory which is to be revealed in us.
- 8:19 For the whole creation hopeth and waiteth for the manifestation of the sons of Aloha.
- 8:20 For the creation hath been subjected to vanity, not willingly, \*\* but on account of him who subjected her,
- **8:21** upon the hope that the creation herself also shall be made free from the servitude of corruption into the liberty of the glory of the sons of Aloha.
- **8:22** For we know that all creatures groan and travail until this day;
- 8:23 and not only they, but we also who have in us the first-fruit of the Spirit, groan within ourselves, and wait for the adoption, the redemption of our bodies.
- 8:24 For in hope we live: but hope that is seen is not hope; for if we see it, why hope we for it?
- 8:25 But if we hope for that which is not seen, in patience we wait.
- 8:26 So also the Spirit helpeth our infirmity: for what to pray for as we ought we know not; but the Spirit himself prayeth on our behalf in groanings unspoken.
- 8:27 But he who searcheth the hearts, he knoweth the mind of the Spirit, who, according to the will of Aloha, prayeth for the saints.
- XV. 8:28 BUT we know that those who love Aloha, in every thing he helpeth them for good; them whom he set before that they might be called
- 8:29 And from the first he knew them, and signified \*\*\* them in the likeness of the image of his Son, that he might be the first-born of many
- 8:30-a But whom he before signified, them he called; and whom he called, them he justified; .....

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Rucho da-simath benayo: The Spirit of the constituting of sons.

\*\* Or, not with her will.

12

13

14

15

20

21

23

24

25

26

27

28

29

30

\*\*\* Var'sham enum. Signed, designated,

notified them.

#### **ROMANS** דימחמעצו

8:15 to 8:30

373

LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 .स्ट्राच्य (U) حتنك בשויבים: הלבאשם 8:15 צלבינטופט המשל ् पक्षत्रका . ८ तक्षप्रका 8:16 . **, (135**) .स्ट्रास 8:17 1201712 بحويد 8:18 ٢, وحلك محصري म्यूर्य क्षायम התשביא. 8:19 لللنك بحص 8:20 LAUTH LOND צבלבאה עבויטופט שברא. 8:21 1.471.2 . הגדעא سههس 8:22 المصحح 8:23 915 <u> 7917</u> 8:24 47) 8:25 8:26 8:27 8.28 **∠**⋴⋴⊅ .119171 8:29 בטכבינו 111911 8:30 אם אם אם לאם לאם האלו הלאלם 1570H

יאומיא משול השום בשלה ביום אום אומים אימואים Kirkhilail soon Karanasa Kuna admon is אומא השניים בנואי בבים שנים בנים אבים Kenlka Lores No DE Memor comes all אצ עוב ראונים כב העולא הייונים ביילוליוו سوم تداويم و المرادم مدوم المادات والمرادة وواويد وروال ووسود كم تتاك دينيه فادوم Excepted of the money were to the will דינוא ביים בג עובן ביים או הים ביים בולא ביים בול א משטונה מוג בורים ביצים ול מים מוג מוג מונים אף חור דושות ושני ביו לבניתוחות . מיוא נינים منه ويم وه الم الم دوره والم ورد و الم ورد و ا سالوية و صدفيته الم وقاط والم و ودار و و المادة وم الدة الم מסף באלמשת מיונים שוצב שובים בל בים בים ברים ورية والمراسة والمراسة المراسكية وول ودورة ودورة الماك לבים אים המובר מת הנתחם מוביאי מור ממונת בנצ אוני. הודות אנה בנוכחה אני מונים שות ביותם בותם בתפניא האנוא מון ביות אות דים דים בי וחות מנאים בל בים בי לחות וותם.

## JOHN WESLEY ETHERIDGE **ROMANS** 8:30-b to 9:8-a

**8:30-b** .....and whom he justified, them he glorified.

- 8:31 What then shall we say of these? If Aloha be for us, who is against us?
- 8:32 And if his Son be spared not, but for all of us delivered him up, how will he not with him give us all things?
- 8:33 Who is against the chosen of Aloha? Aloha justifieth.
- 8:34 Who condemneth? The Meshiha hath died and arisen, and is at the right hand of Aloha, and prayeth for us.
- 8:35 Who shall separate us from the love of Meshiha? Affliction, or sorrow, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or the sword?
- 8:36 As it is written: For thee all the day long are we killed, We are reckoned as sheep for the slaughter.
- 8:37 But in these we all are victorious by the hand of him who hath loved us.
- 8:38 For I am persuaded that neither death, nor life, nor angels, nor authorities, nor powers, nor things subsisting, nor things to come,
- 8:39 nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate me from the love of Aloha which is in our Lord Jeshu Meshiha.
- 9:1 I say the truth in Meshiha, and lie not; my conscience witnesseth for me in the Spirit of Holiness.
- 9:2 that I have great grief, and (that) the sorrow of my heart ceaseth
- 9:3 For I could pray that I myself might be one accursed from Meshiha \* instead of my brethren and my kinsmen who are in the flesh;
- **9:4** who are the sons of Israel, and whose was the adoption of sons, and the glory, and the covenants, and the law, and the ministry, and the promises.
- 9:5 and the fathers; and from whom appeared the Meshiha in the flesh, who is Aloha over all: his be praises and benedictions to the age of ages. Amen.
- XVI. 9:6 FOR the word of Aloha hath not really fallen :\*\* for not all who are of Israel are Israel;
- **9:7** neither also are they who are of the seed of Abraham all children: because it was said. In Ishok shall be called unto thee the seed:
- 9:8-a ..... but that is, the children of the flesh

NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Cherem from Meshiha.

\*\* Fallen to fall.

#### **ROMANS** דימחמעצו

374

8:31 to 9:8 LINE \*VERSE באתד 8:31 8:32 אַנשטבע,

**Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 よった口し کتند. 1:471 15 8:33 . 1591/151 8:34 8:35 حدله 8:37 12 13 8:39 959 254722 TATE OF TOLD I 9:2 . **186**127 9:3 19 21 שבבשמש 22 ويمولحي **LODGETIC** הסעבלא. 23 \* האבוהואו ححمة חתנוסח 24 9:5 ەحەنحە 74144722 25 भावा 26 9.6 47 27 האבוימת \* pu ry. 30 9:8

on wise of alumber of restrection by al corn even entlife , rew entral האונים ביותו הניום ושום וכנות המונים המונים מבתים האינוסחתו בל ניכוד אינות אות אותו אותו ביו עולם יינו נפניוני כים שורנה פרישואי אים ביום שבחבוא אם דים באו אם בצואי אם בין ונהואאי אם שחנונים שם אם שנים אנת ברושנה בדבוומה 15 9 mg לבצים לאו ביוש בליום ב ובים עוב בול יוב באינובה פרפת אינוני בולה דולה מינותה מותח Kin oklin Kinokuliaz Kinokakin Kin דמונים חוא בנושה בחלא דחראים הוא בחרמאים האף יוא הבעולא אעבותה ומצפע פולפו דעו וכ שווכות האנהא הכוכר בותב ורצווא מפסחות ביוני אוא בינים אות הפוצ אוא ופיול השחוף של פינושא השחודא הבינושה אל אחום العالم والمحمد وروالم علم היהשה צבי האוא מנהות עלוכא אחמה דיבושאף פולם שנים חשונים הייבים השומים ביום ביום ימסיילם הדולוחה החום משניום בני איחתיבחינום חמות אים חוורם של חומדת שות א הבוחם חובים לפים האונים אונים ביותונים אומנון וביות האשמחתו אנתא של פל ירוה מצייו חבחים נוות שורבה אורבה שום לא מום אונה מפצ נפל דם באומא ביו מחום בב מחות הרב עמדים אנות וחות מסול בחל בול בול והבה והבה אונה وعدود مراس دارم مرال و عمام بدود ودعم معدد פולמים או ביו ויצואים ויטוח בעם ביו בא מחף ארשות היו ביו או היו ביו או היו או או היו א

9:8-b to 9:25-a

- 9:8-b .....are not the children of Aloha, but the children of the promise are reckoned the seed.
- 9:9 For the promise is this word, In this time I will come, and a son shall be unto Sara.
- 9:10 And not this only, but also Raphka when with one, our father
- 9:11 she had association, before her sons were born, and had not wrought good or evil, the (choice) of Aloha was (made) known before that it should remain: not by works, but by him who called:
- 9:12 for it was said, The elder shall be servant to the less;
- 9:13 as it is written, Jakub have I loved, and Isu have I hated.
- 9:14 What then say we? Is there iniquity with Aloha? Not so:
- 9:15 behold, also, he said unto Musha, I will have mercy upon whom I will have mercy, and I will be gracious to whom I will be gracious.
- 9:16 Therefore it is not by him who willeth, nor by him who runneth, but by Aloha the Merciful.
- 9:17 For it is said in the scripture to Pherun, For this I have raised thee up, that I might show in thee my power, and that my name might be proclaimed in all the earth.
- 9:18 Then upon whom he willeth he is merciful, and whom he willeth he
- 9:19 Perhaps thou wilt say, Of what then doth he complain; for who shall arise against his will?
- 9:20 Who then art thou, O man, who givest answer against Aloha? Will the mass say to him who formeth it, Why thus hast thou formed me?
- **9:21** Or, hath not the potter power over his clay, that from the (same) mass he might make vessels, the one to honour, and the other to vileness?
- XVII. 9:22 BUT if Aloha, willing to reveal his wrath, and to make known his power, in his much patience bore with the vessels of wrath who were perfected for destruction,
- 9:23 and poured his mercy upon the vessels of mercy who were prepared of Aloha for glory,
- 9:24 who are we, (ourselves) the called, not only of the Jihudoyee, but also of the Gentiles:
- **9:25-a** so also in Husha he said, I will call them my people who were not my people, and on those on whom I was not .....

#### NOTES: John Wesley Etheridge

SPS Notes \*,

13

15

22

23

25

27

29

## Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

#### **ROMANS** דימחמעצו

9:9 to 9:25

375

LINE \*VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 بتتهلحك . K. (1) K. K. حتنك / adraptil سهمححب 9:9 يديهرحي 9:11 تلتيج. 9:12 13041 9:13 باسته 9:14 9:15 . אונטלי 9:16 **حکاری**اد \* אונדי 9:17 254777 9:18 בינדלף. 72047 **परम**ीयन \*\*\*\*\*\* 9:21 נגבו האוא. 9:22 11911 השאר 1:0W1:1 7974 LING CONT 4747 אלחלא 9:23 44244 4747 ~g₽12;?; \* 9:24 91 \*\*\*\*\*

אישלענהות מוא האולים אישיולא הנים מחשלעות ביולנידיים ליוציאי ביריולייא בי איילניה ביולי מספיא בשוחד. אלא אף פצמא נבעם עני אנמשה אנה מותא לה בחום ביות ברא בולו בולובה ב אחת אוא ביו אואים לא מושב באוני בים ביום ביום אולו יא שאוני אומא מינערואי. בבושבא נפג בם בלוה נוחהא אמערום מי באינוסא בא פעל החונים ביו ביות באוצא ودوره والدور من الما والمال المال والم والم والمال المال الم הפבר האוכר בעל נכנא בשאינים בב לחשור שונותו אנים וחבל ונה אנים אם בינו אי פפול ביות בחוב אינולם הווכא relien in prelies places many printer. 17 styl Pier & the Jums Freum Ca פנבר מאואי עור לאשורא העור בין בראי או שלא אומא פנינות הוצות חנות ב נעונה אולים אורים של יהוצחי השתי התצואים בל ניאוא היים בוא בפרבות לאיביוא האיוף בינורסות על אף די בריובאי אופוא האף בחווצ בי שובי Killing Challe all moon ere erestelle alles

9:25-b to 10:8-a

- 9:25-b .....merciful, will I be merciful:
- 9:26 for it shall be in the place where they were not called my people, there shall they be called the children of Aloha the Living.
- 9:27 But Eshaia proclaims of the sons of Israel: Though the number of the sons of Israel were as the sand which is on the sea, the residue of them shall be saved.
- 9:28 The Lord hath decreed and determined the word, and will perform it upon the earth.
- 9:29 And as that which Eshaia had said before: Unless the Lord of sebaoth had left to us a residue, as Sedum should we have been, and to Amura have been likened.
- XVIII. 9:30 WHAT then shall we say? That the Gentiles who have not followed \* after righteousness have attained righteousness, but that righteousness which is of faith:
- 9:31 but Israel, who followed \* after the law of righteousness, unto the law of righteousness have not attained.
- **9:32** For why? Because it was not by faith, but by the works of the law: for they stumbled at the stone of stumbling;
- 9:33 as it is written, Behold, I lay in Zion a stone of stumbling And a rock of offence; And whosoever in him shall believe Shall not be ashamed
- **10:1** My brethren, (it is) the wish \*\* of my heart, and my prayer to Aloha concerning them, that they may be saved.
- 10:2 For I testify of them that they have zeal for Aloha,\*\*\* but not in knowledge.
- 10:3 But the righteousness of Aloha they know not, but seek the righteousness of themselves to establish, and on this account to the righteousness of Aloha they have not become subject.
- 10:4 For the end of the law is the Meshiha unto righteousness in all who believe in him.
- XIX. 10:5 FOR Musha thus describeth the righteousness which is of the law, that he who doeth these things shall live by them.
- **10:6** But the righteousness which is by faith thus speaketh, Say not in thy heart, Who shall ascend into heaven, And bring down the Meshiha?
- 10:7 And who shall descend into the deep of Sheul, And bring up the Meshiha from among the dead?
- 10:8-a But what saith it? Nigh thee is the word of thy mouth and of thy heart: that is. .....

## NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Or, ran.

\* Or, ran.

\*\*\* Or, the zeal of Aloha.

13

15

19

20

22

23

24

25

27

29

#### **ROMANS** דימחמעצו

376

9:26 to 10:8

LINE \*VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 granight. EXDCIB3 9:26 בי המסטים 9:28 بروسوي. 9:29 नं केतिहर הלעההאי \*\* 191012 9:31 **LEUDIZ**H 9:32 15001 הנותומשות. यन्त्रवाक्षारः 9:33 يحوبد. **1470**0914 KAK 1212a تحله ال 25.472.2 ہلاسے ہے۔ 10:2 474. 44744 لتست مهجه 10:4 10:5 10:6 المحلكة التستا 10:7 700254 عب خت

אמינונים אומינונים שמונים עוד בנים בול وزورد المرواد وموه المروس ومدر والمعافظ مادي الماسم سنة معديد مردور عار دور مردار שעות שלות שבו אונים שולו אונים התוכאת שוצפות התנוחם עואי תוחא בהתחפשם שניב בניה מיציא בל אינה האינו מפנים משום אוריב מיסומשונאה האום וא מביא הבאחמים איות ב מוריבו אותו מסרום מים מים בים הוצים הלבוצים ב יהול החום כיולו באונות או אוריבת באונות אי מאנחומה הנה אוני א הדבה מיוניתנהומים היו ישור בה הייתול החוא ביתר משחשה א המאנחתא. לניכחשה המש אלות אורים שלים אלים שלו הלא האומו אלו אלותואים תבן חינופוסולאו אולא ובי בבינחחו וומרחם או אומומות עוד המושים המשפח אשוני בנותום שומים אוא ביותם ביותם אוא התביעות המאם או ביים ביות ביות אל בבים אם ביים ול المن و محددة والعد و والمام و المام المام و المام و العددة و הישורים היישורים שומוש בי בושים ביושים ביושים אינול ביותו . אוא לה ביו במלאי באומילות באומא וא ניבט אלא בינף פנאנטתא בנפינתם ימשומים . מתולו היבא ובאומים היאומים באומים באומים אלומואשו ביות אנוצים אימים או מיום באומים ברשונים בי ביות ביות ביות ביות ביות באנחשא בבורחשאים ביים דיפובי הילי נוויד ביוונם באנוות אדים דביות ביות شويم عرضه ما الم والمردة والدي ورويه 200 والمعرب مناور المدنسية مدند والما الوالمورية משימו לרישונא מה בות מולאי אלא היים מוניר . חום למים מוצובים מוצובים יחודא

10:8-b to 11:3-a

10:8-b .....the word of faith, which we preach.

10:9 And if thou wilt confess with thy mouth our Lord Jeshu, and wilt believe with thy heart that Aloha hath raised him from among the dead, thou shalt be saved.

10:10 For the heart which believeth in him is justified, and the mouth which confesseth him is saved.

**10:11** For the scripture saith, that every one who believeth in him shall not be ashamed.

10:12 And in this he hath not distinguished nor the Jihudoya nor the Aramoya; for one is the Lord of them all, who is rich toward every one who calleth on him.

10:13 For every one who shall invoke the name of the Lord shall be saved.

10:14 How then shall they invoke him in whom they have not believed? Or how shall they believe in him of whom they have not heard? Or how shall they hear without a preacher?

**10:15** Or how shall they preach if they are not sent? As it is written, How beautiful the feet of them who evangelize peace, And who evangelize good things!

**10:16** But all of them have not obeyed \* the preaching of the gospel: for Eshaia saith, My Lord, who hath believed our voice?

10:17 Therefore faith is from the hearing of the ear, and the hearing of the ear from the word of Aloha.

10:18 But I say, Have they not heard? Behold, in all the earth their voice hath gone forth. And to the ends of the world their words!

10:19 But I say, Hath not Israel known? First, Musha thus speaketh, I will provoke you by a people who is not a people. And by the disobedient people will I make you angry.

10:20 But Eshaia is bold, and saith, I am beheld by them who have not sought me, And found of them who for me have not inquired.

**10:21** But of Israel he saith, I have stretched out my hands all the day To a contentious and disobedient people.

XX. 11:1 BUT I say, Hath Aloha put away his people? Not so. For I also am of Israel, of the seed of Abraham, of the tribe of Benyamen.

**11:2** Aloha hath not put away his people whom from before he knew. Or know you not what he saith in the scripture concerning Elia, when he cried unto Aloha against Israel, saying,

11:3-a My Lord, thy prophets have they killed, and thy altars overthrown. .....

NOTES: John Wesley Etheridge

By S. P. Silver© 2005

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled

12

13

14

20

22

23

25

27

28

29

# 10:9 to 11:3

דימחמבי

**ROMANS** 

377

LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 \15a \* 14UTITURY ير برحب מדדיםני נימן ניי &2**7**2 عدموس : حمحه حههدي בתר 10:10 10:11 10:12 10:13 . مباهحا بالتهجيد 10:16 حلتهه 10:17 .सल्यसः 10:19 كالتابات 40240 10:21 אינות אבי מאים יאיר שטע ושי אם נע יאדי אופטי تحافظ بالمراكم ملك المعنة. حد عدل الرسانك والمردد لا العبيرة علله والمددسة فيله 11:3

הרששה בי משנים ביליבים בישים בי המשום בילים ליואי ופא בי הייניים בים יבורים ... ومذكر المن والم المن المعالم المعالم المعاديم אנינא מובל פובים לאינאים אלי מינים ב אינוא עורטה דנא דיפברינא יאו אינוא נפרום י אולא ביולונות . איני דבולינד . דולא באנה ביולונה משפנו שוכא הפתכים ביו לבים אואינא מחא מנחם אבולוכינה לפוביולא האושנות מוצא בד محدة ورود وروا مراجع الجدام فالم وحداد مودام الم ת מונים ארוא היום ביום ביות שונים מו מונים מונים החום . חשובה אלא הרוא השולה אלא המואה ברוה אוצא יפתח ביות שונסף . הבשהף . ה وطعال تعلمه محالم معنوة عنه والدي الم دور שבילני שנוצא וכחולא מוכני אוכי אונים בי מי בואיבת הבברא הנא משלוצים איבובה באבוא הבים meter and the ballet breeze when or the was the ship with house the see me so وهزام مناد بمدم والمره المام دوم ومدوريم ما תמול משני איני איני איני אולי העומה העומה לבוכותם שבם איצי אלאובי נים עוסים אוצי ויצ וח הארבוחותים וכי שו בולא הפנותים בלא הנות אומא לבורים אנא הרכונה על של מחוא לחו אול אוב בי אונים בנולח ביונא הכיא אוכל . בר מובל מומא לאומיא בל

## JOHN WESLEY ETHERIDGE **ROMANS** 11:3-b to 11:19-a

11:3-b .....and I alone am left, and they seek my soul?

11:4 And it was said to him by revelation, Behold, I have left to myself seven thousand men, who upon their knees have not kneeled nor worshipped Baal.

- 11:5 So also, at this time, a residue is left by the election of grace.
- 11:6 But if by grace, it is not of works; otherwise grace is not grace. But if by works, it is not of grace; otherwise work is not work.
- 11:7 What then, That which Israel sought he hath not found; but the election hath found: but the rest of them are blinded in their hearts.
- 11:8 As it is written, Aloha hath given them the spirit of trouble,\* And eyes that see not, and ears that hear not, until the present day.\*\*
- 11:9 And David again saith, Let their table become a snare before them. And their reward be for a stumbling-block:
- 11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, And their back at all times be bowed;
- 11:11 But I say, Have they stumbled so as to fall? Not so: but, by their stumbling was salvation to the Gentiles, unto [the stirring up of] their
- 11:12 And if their stumbling were wealth to the world, and their condemnation wealth to the Gentiles, how much then will their fulness
- XXI. 11:13 To you, Gentiles, I speak, I, who am apostle of the Gentiles, in my ministry I glory,\*\*\*
- 11:14 if I may provoke my fleshly kindred, and save some of them.
- 11:15 For if their rejection was the reconciliation of the world, what (will) their conversion (be) but life from the dead?
- 11:16 For if the first-fruits be holy, (so) also (will be) the mass; and if the root be holy, (so) also the branches.
- 11:17 And if the branches were cut off, and thou who art a wild olive art engrafted in their place, and hast a participation of the root and fatness of the olive,
- 11:18 boast not against the branches: but if thou boast, thou bearest not the root, but the root beareth thee.
- 11:19-a And perhaps thou wilt say, .....

# NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, **Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

- \* Spiritum stupidum.-WALTON.
- \*\* Until the day of to-day.

13

14

15

18

19

20

22

24

26

28

29

#### \*\*\* Or. boast.

#### **ROMANS** דימחמבי 378 11:4 to 11:19 **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 لىقىد. المحموسة وحرا حلسهدر

LINE \*VERSE له دللنكر. دها خدمه لافعد خدكم حەنحىمە 11:7 राजभारत שאמאמ تحصکه ، 23047 ′ पद्मकृत्यवस्य ′ वयाक्रा70वक्रा 11:14-15 11:19

המושות אשתים מיצו מוצו בות בות בות המושות היות AP CENTA IELAN SPALA COD א אממאל אמת בער בער א מים אל אממאל הצבוא באחתא מב עבחתא הא אינוסחת בבנא הנא חבו הונ הניא חסי בנות לא אדפעום לבקלא בנה אשבניים. דבברות אומניהים בלבוחם אינניא המושבים הנושבי אותא יחנוא מין בינוסאי מבוא דלא מינוים בחוב ביתים השונה בל ביותו ביותו השונה ביותו ביותו ביותו ביותו ולחרי אותו נוחחאי בולחיותו מצופחם ובניצים assissing landlate circi simo ela euro. היושוחם: בכל וכן נחמא בפוב. אינו איאוני ולריא المنظمة المراد والمان والمان المراد ا andison Ka . amil Kristel Kin agen . and חבום בחקים ופורים : מפורבטומום בטומים וביום ביום בוצא חבל שמתלוחה, ובה בשאוכי איא נורנו אה אינא באינים: שונוא בורוראים וולפריפולו מיידים אלאויי ליניא און לביו, כמסין באונא אונה מעוקם. א בו בשום לונחונים ישובים לו בותא מחום בר א male epision: الما منه ورد ورد الم المام مي ورد בנולאשונים אף ברוואאים אר במוא מוני חם אף מהופאים אים ביה מהפא אים ביני האומי האומים או المدورة ودوري مدار المدرية ودار المراسة ودار المراسة المراسة לבתבים הלביחיפות הונים אם לא ומצוטביחוצל מחב אם ית מען מיבות ביחים אוול . לא מחחא אנות בחול . למח לפתובאו אלא חים בתולא שבעל למי ספרב מאור בי

#### 11:19-b to 11:34

- 11:19-b The branches were cut off, and I in their place am engrafted:
- 11:20 Well, they on account of unbelief were cut off, and thou by faith standest: be not exalted in thy mind, but fear.
- 11:21 If Aloha spared not them who were branches by nature, (take heed) lest he spare not thee.
- **11:22** Behold, then, the goodness and the severity of Aloha: towards them who fell, severity; but towards thee, goodness, if thou continue in his goodness; if not, thou also wilt be cut off.
- 11:23 And they, if they continue not in their want of faith, they also shall be engrafted; for Aloha is able again to engraft them.
- 11:24 For if thou who art of the wild olive which is thy nature. wast cut off, and, which was not thy nature, art engrafted into the good olive, how much more they, if they are engrafted into the olive of their nature?
- 11:25 But I would have you know, my brethren, this mystery, that you may not be wise in your own mind, that blindness of heart for a little space is unto Israel until the fulness of the Gentiles be brought in:
- 11:26 and then all Israel shall be saved. As it is written, The Redeemer shall come from Sion, \* And turn iniquity from Jakub;
- 11:27 And then shall be to them my covenant, When I have forgiven them their sins.
- 11:28 But, in (regard of) the gospel, they are enemies on your account; and, in the election, they are beloved on account of the fathers.
- 11:29 For Aloha turneth not in his gift and in his vocation.
- 11:30 For as you also were not obedient unto Aloha at the first, and now have received mercy through their disobedience;
- 11:31 so also these are now disobedient for the mercy that is upon you, that upon them also might be mercy.
- 11:32 For Aloha hath included them all in disobedience, that upon all he might show mercy.
- 11:33 O the depth of the riches of the wisdom and knowledge of Aloha, whose judgments man searcheth not, and whose ways are inscrutable!
- 11:34 For who hath known the mind of the Lord, or who hath been his counsellor?

#### NOTES: John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Nithe men Tshiun Poruko.

# 14 15

17

19

22

23

24

25

27

28

29

11

12

דימחמבי

LINE \*VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 المهللين \* عصب השפהשמאה עקעני 11:21 **₹** വേദ്വദ \* 11:26 49au 11:27 11:28 دبر بردی שפיז אנשא בתווים בקש 11:31 11:34

**ROMANS** 

11:20 to 11:34

379

המסומא האולפינים האוא בביום ולמים אילומים דף בי شكرة مدال ولي مندون معمد معدد والم manuscapanioning - Lace other معدم عدم المعدم ما מהוצה א לא בשותם בשות ביות ביות ביות ביותם בעריבילאים חדותנים מנוח נוסיולם נואים איננוא הבולנד ... דנאוסא וכי בחים פרסמאים הנותפע בהלאומובחובים and end on the states and reamon whene בירוחל לחום עומינים . באומינים בנו ביור ביו المن والمده ووده والما منافقة المده אכוחם אלא בי הפני אותא מיבו מחבום מוכונותי Mein Le FAR mode ly reight commondation וה שנישי חומים או אולשעולם: תונ וא מולום משמחות מו From ones Me mile la sid Been man four פאף בונחת בוחת בינושא מנייד בן אוחא con A common sel el mer erustino בסופתא בנחופים העניפים חופיבים האומות היותו Come response of the continue of the it is exempression and more to an and said

#### 11:35 to 12:14-a

- 11:35 Or who hath first given to him, that so he should receive from him?
- 11:36 For all is of him, and all in him, and all by him. To him be praises and benedictions unto the age of ages. Amen.
- XXII. 12:1 I BESEECH then of you, my brethren, by the mercies of Aloha, that you present \* your bodies a sacrifice, living and holy and acceptable unto Aloha, in a rational \*\* \*service.
- 12:2 And be not likened unto this world, but be changed by the renewing of your minds, that you may discern what is the will of Aloha, good, and acceptable, and perfect.
- 12:3 But I tell you all through the grace which is given to me, that you are not to think beyond what it is proper to think; but that you think with sobriety, every man as Aloha hath divided to him faith in measure.
- 12:4 For as in one body we have many members, and as all the members have not one work.
- 12:5 so also we who are many are one body in the Meshiha; but we are each of us members one of another.
- 12:6 But we have various gifts according to the grace that is given to us: is it prophecy? (let him who has received it) prophesy according to the measure of the faith.
- 12:7 Hath (another the gift) of ministry? (let him be employed) in his ministry; he who is a teacher, (let him labour) in his teaching;
- 12:8 he who is an exhorter, in his exhorting; as he who giveth, (let him give with simplicity;) and he who presideth,\*\*\* (let it be) with diligence; and he who (is engaged in works) of mercy, with cheerfulness.
- 12:9 And let not your love be guileful; abhor things evil, cleave to
- 12:10 Be tender to your brethren, and love one another, being forward to honour one another.
- 12:11 Be diligent, and not slothful, be fervent in spirit, be serving vour Lord.
- 12:12 Rejoice in your hope, sustain your afflictions, be constant
- 12:13 distributing to the necessity of the saints. Be kind to strangers.
- **12:14-a** Bless .....

#### **NOTES:**

John Wesley Etheridge

380

SPS Notes \*,

**Chapters and Verses** Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

- \* Or, make to stand, constitute. \*\* Meliltho. Compare the use of the corresponding Chaldee word in the **Targum of** Onkelos on Gen. ii. 7, where the divine afflatus is described as creating in man ruch memalla, " a speaking or rational spirit."
- John Weslwy Etheridge, 1862 "And the Lord God created Adam from dust of the ground, and breathed upon his face the breath of lives, and it became in Adam a Discoursing Spirit."

12

16

17

18

19

20

21

22

23

25

27

28

29

\*\*\* Lit. " standeth at the head."

#### **ROMANS** Timoni .

380

#### 11:35 to 12:14

LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 ىتلك. تهد 11:35-36 له محر لنلج 12:1 .सन्यसः بحصها בלעתמפר טינחבקיקט रत्यारा LQIXXIX 917 بىلىلتۇر. لىلى र याग्रम क्राक्त 12:2 בעוואוופין 1191111 12:3 שמבע क्षत्रधारम् LAUZT Z سكبوبس 25472 سكبوبت <u>स्थ</u>लाग्न्य 4479 12:4 TS TO Kaa 12:5 12:6 LED COLOR הנגדהות. Tink of ستسلفها grica यक्षकाम्मवः 4417777 12:7 سرمه Carring 12 אנתבקאקא المحطوات 12:8 האנגלעת 12:9 ′ นฐษณฑ 25047 12:10 بتسخ சமுக்கா سلاسر کہسجہ ر 12:11 سنطي لىنجمەر ′ वक्रावया ′ വളനവയ 🗼 12:12 EØEFG. ′ นฐานสา 12:13 ध्ययम्ब 12:14 ′ വളനവവ

סלינו מונד בחור בח בם נוסר ביווחס ביו דינה חבל בה חבל באינות חבונה חבונה חבונה ולותי בלרכת אינית בסיבולא אילא מובל דכובה אינים בציעורבותו האומים הולמורים פיניבים בבעול יוולא המבעולא המכובולא לאומאי בילותו allibrary which letter winds who will cuperdy strains proports Perumina ביונים ובא מיכובלא פריבוא אוכב אבא הב בערבות אי אוליות ביול ל לפובה בולא ביהוצים וריבים כלה בחולא בית מלוים ביולה בתחום redice eicendred are new self landing העולים בוכנות שלא אונוא בי הבינה פיני א משומה מחומה בשומה האומה משומה החל עד מחוציות אנים נחום . המנא אפ במוצאת עובם על מוג בור בדרונות ועל ודוב ים בנה משרישו שוב לעודה יות או אינולוג משוונים בים resilled and production while inches mendline בנבתים או או ביותו מושום ביותו מושות היותו היותו חם בחוצותים האום ברבולות חם בבה אתם יהביחב בפינוחל אי הרמאתי בני א בעם וחמאים המושיעם Established to assent Las Kansking of Samuels فالله المتاطع محافظه المائل، مروسون والمدي לאינונים התיוודים על לעור יוחינים משנונים משומו עוצ לעוד שומיותים עוצוע מולים Maria יווישלה דישעי ביפעם מחמילה פועם מחומים ניונ ביסבורם . מסימה משורות אום ונים. معدوم ، معدما مع مدامة معدوم למשתחום א בחונים משתחום בעות אכשוא . בינים

12:14-b to 13:7-a

- **12:14-b** .....your persecutors; bless, and curse not.
- 12:15 Rejoice with them who rejoice, and weep with them who weep.
- **12:16** And what you think of yourselves, (that) also think of your brethren; nor think with a high mind, but incline to them who are humble; and be not wise in the conceit of your own mind.
- **12:17** And repay to no man evil for evil, but be careful to do good before all men.
- 12:18 And if possible, as much as is in you, with all men make peace.
- **12:19** And avenge not yourselves, my beloved, but give place unto wrath; for it is written, that if thou execute not judgment for thyself, I will execute thy judgment, saith Aloha.
- **19:20** And if thy adversary hunger, feed him; and if he thirst, give him drink: and if these things thou do unto him, coals of fire thou wilt heap upon his head.
- **19:21** Let not evil overcome you, but overcome evil with good.
- **XXIII**. 13:1 LET every soul to the powers of dominion be subject. For there is no power that is not from Aloha, and the powers that be, of Aloha are they instituted.
- **13:2** Whoever then riseth up against the power, against the institution of Aloha he riseth; and they who arise against them will receive judgment.
- **13:3** For judges are not a terror to the workers of good, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do good, and thou shalt have praise from him.
- **13:4** For he is the servant of Aloha, but to thee for good: and if thou do evil, fear; for not in vain is he girded with the sword; for he is the servant of Aloha, and the dispenser of wrath to them who do evil.
- **13:5** And because of this are we bound to be subject, not for the wrath only, but also because of conscience.
- **13:6** On this account also give we tribute \* to them; for they are the servants of Aloha over these things constituted.
- **13:7-a** Render therefore to every man as is due to him: to whom tribute \* (is due,) tribute;\* and to whom .....

NOTES: 381
John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Lit. " head-silver."

## ROMANS 381

12:15 to 13:7 LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver**© 2005 रंदन गौत मिनिका. \* यान या रायाप. 12:15 לק הבבין. \* התהק התוסילים אנוסה, על נפיבה, אף על 12:16 ~ ugraa ₹<u>₹</u>20 12:17 Perzo. पंतर का का 12:20 تللاتته کهطبهد. 4774 12:21 13 14 13:1 वक्ष सक्रीस 13:2 17 13:4 22 25 13:5 ىلەكى كىلەرى. 27 المرابع المراب 29

المنامدين وفيدة والمرام والمرام ومدور وندور محدور בת היבת ה מופות הכישונים אומים בל נפצח אם בל אינו בוצים ובולפה בים בו בים אוב בוצר א ביום במניביא הנוסף אין ומעורף בנ שונה בי שונה ביו אומה או ביות אומה ביותו אה עול האינושנים וב אומא מם בעונים וב אום mal bard solley, bard Pourix שאמרים חותוב בשורים וחשיבותם בעוד נוסבים בינו פני לא החתם בעולא עבים ובא אלא יבא אינוס וחבו הלאוסהים מב במוצאים בד בולא המובים של המחם המשמשונים ביותים SEXTONO KONTONIED WIKK OKOLKS who change he were not now in Kamel ... בשותו היונים ביושלים המולים ביו מות הייושים משת משובים ברווים אפרטום ברפינים שום באל Extent retires emla direa prises male let mer אנט ברבילולטוב לרום לבים בכנסף בצא בנסף בצאחונים

# JOHN WESLEY ETHERIDGE ROMANS 13:7-b to 14:7

- **13:7-b** .....custom, custom; and to whom reverence, reverence; and to whom honour, honour.
- **13:8** And to no man owe any thing, but one another to love. For whoever loveth his neighbour fulfilleth the law:
- **13:9** for that also which it hath said, Thou shalt not kill; and, Thou shalt not commit adultery; and, Thou shalt not steal; and, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, in this word it is accomplished, Thou shalt love thy neighbour as thyself.
- **13:10** Love unto his neighbour evil worketh not: therefore love is the fulfilling of the law.
- **XXIV. 13:11** AND also this know, that the time is, and the hour is, when we should be awake from our sleep; for now hath drawn nearer to us our salvation than when we believed.
- **13:12** The night now passeth away, and the day hath drawn nigh; put we away then from us the works of darkness, and let us clothe with the arms of light.
- **13:13** And as in the day, let us walk decorously, not with the song, nor with drunkenness, nor in the unclean chamber, nor in envy and in contention;
- **13:14** but let (every one) clothe himself with our Lord Jeshu Meshiha, and care not for your flesh unto the lusts (thereof).
- **14:1** But to him who is weak in the faith give the hand, and be not divided in your thoughts.
- **14:2** For there are some who believe that one may eat every thing, and he who is weak; eateth (only) the herb.
- **14:3** But let not him who eateth despise him who eateth not; and he who eateth not, let him not judge him who eateth; for Aloha hath received him.
- **14:4** Who art thou that judgest a servant who is not thine? who, if he stand, unto his Lord he standeth, and if he fall, falleth unto his Lord. But standing, he standeth; for there is power in the hands of his Lord to make him stand.
- **14:5** There is who distinguisheth \* day from day, and there is who judgeth all days (to be alike); but let every man in the conviction \*\* of his (own) mind be confirmed.
- **14:6** He who thinketh of the day, to his Lord he thinketh; and every one who thinketh not of the day, unto his Lord he thinketh not (of it). He who eateth, to his Lord he eateth, and to Aloha giveth thanks; and he who eateth not, to his Lord he eateth not, and giveth thanks to Aloha.
- **14:7** For there is no one of us who to himself liveth and no one who to himself dieth.

# NOTES: 382 John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

#### \* Or, judgeth. \*\* Or, knowledge, intelligence.

## ROMANS

382

13:8 to 14:7 LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 ההעלישה 47ء يرسليهن 24ء بتحلالك 13:8 . പ്രവാധ ונגוד 13:12 עבה טשתמש مري والمحمدة .%/का حمدمحه 13 **44** עטבבער) 14 13:14 , אבעטיבה حتك المتراكي 14:2 14:4 22 23 14:5 24 25 \* ليه بنه كانت حب دليفته سر. مليه كانت دليفته طكه. 29 14:7

وتدوي مادحه وورادم وبالمكر والمكرة וייוברוסמססורים דיישר בי עוד ווייב וחצופרים מצניום: חלא ושנים: חאו אינים פחמבוא תבורם מים וצובים המלינותי למוצים אימונים سمديم لمعنده ويدم الم صدف والد وسمد תבולנת מוף בנתיהמאים האם יהוד בנום מודבו מו חשומא היו מוצל הפולולים וכי בעול . מים אהו היו المرافقة لم نائم نامنة من وقد منسوفه اللي محمل שלב המעידות מברים עני ב מתבל נישו ביווים משחבים הנובד ועוד הנחותים אים שולם של שולם באומנים ביונים לא פורבים חלא ביות החלא מוכיותם JANOS KINDER FORESTON XX CONTROL agree comments of the אוני אים ביום ביום ביום ביום ביום אונה دية تصميح وول شون بمدها ، موديس ندفي مادا . מום הים היאפלי למוח כל הלא אופל לאפיתן בחמוח כב ב ילא אכלי ייוחדים באבל לא פנח . אלמא בי מנייו ולא אונים לי אול בינה אונים לנבים הלוח בעונים באת שיחום וריב חם אשים הא, יפן ותיוח יפן. תמשמהה הב שלים של באות וכנים ושעותם חני אינל דר אם יחתים ובי ובתיא האינים דרא, מודים יחודים בר. אוצי דני ביר בא היים את נצולדי בים למי לב אוב בבות בוצפות שו בחלום אמו בוציום .

JOHN WESLEY ETHERIDGE  ROMANS  14:8 to 15:1-a	NOTES: 383  John Wesley Etheridge  SPS Notes *,  Chapters and Verses Added and Compiled  By S. P. Silver© 2005
<b>14:8</b> For if we live, to our Lord we live; and if we die, to our Lord we die: and if we live, then, or if we die, our Lord's are we.	
<b>14:9</b> Because of this also the Meshiha died and lived and arose, that he might be Lord of the dead and of the living.	
<b>14:10</b> But thou, why dost thou judge thy brother? Or thou, also, why despisest thou thy brother? For we shall all stand before the tribunal of the Meshiha:	
<b>14:11</b> as it is written, As I live, saith the Lord, unto me every knee shall bow, and to me shall every tongue confess.	
<b>14:12</b> Therefore, every one of us the answer for himself shall give unto Aloha.	
<b>14:13</b> Then judge not one another, but this determine * rather, to lay not a stumbling-block for thy brother.	* Or, judge.
<b>14:14</b> For I know, and am persuaded in the Lord Jeshu, that a thing which is unclean from itself is not (so); but to him who judgeth of any thing that it is polluted, to him only it is polluted.	
<b>14:15</b> But if on account of meat thou grievest thy brother, thou walkest not in love: destroy not by thy meat him on account of whom the Meshiha died.	
14:16 Let not our good ** (things) be blasphemed.	** Toböthan, plural.
<b>14:17</b> For the kingdom of Aloha is not meat and drink, but righteousness and peace and joy in the Spirit of Holiness.	
<b>14:18</b> For who in these things serveth the Meshiha pleaseth Aloha, and before men is approved.	
<b>14:19</b> Now, after peace let us pursue,*** and after the edification of one another,	*** Run.
<b>14:20</b> and not for the sake of meats undo the work of Aloha. For each thing is pure, yet evil is it to the man who eateth with offence.	
<b>14:21</b> It is well not to eat flesh, nor to drink wine, nor any thing by which our brother is offended.	
<b>14:22</b> Hast thou confidence? In thyself retain it before Aloha. Blessed is he who condemneth **** not himself in what he distinguisheth.	**** Judgeth.
<b>14:23</b> For he who doubteth and eateth is made guilty, because he eateth not with confidence. For every thing that is not of confidence is sin.	
<b>XXV. 15:1-a</b> WE then, the strong, are obligated to bear up the infirmities of the	

# ROMANS 383

14:8 to 15:1 LINE \*VERSE Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005 لتن به سرا مرا المرا कर्म म मिर्गेत स्कानिय सम्मिति

with the who are who are the the the King the Kury ark Kin Ilmonis in also חשורי בניום ניווסא נכיוא לניבולא העולים אנולפים שואל אים לאים של מא מא מים שום אים אים אים שישל לאינות מים בל בוצי ביות ביות ביות מושים ודיי התפשונים אנט הנול פוב ה הנו אולא אוטים מיבו אים ولا طورو مل سوري والد فده مد مل المد المد وا wer report all of moining lain a לא יכבל נבים שבלעוני אלה וחדא החנים של בי ול والموالمة المسمور الم المعانية ، نور عانم و و חברפת אנא בוכונים שותם התיבות המנונים المراس ليون على المرابع المرابع على سوي فراس عاء להים מו בושות לריאם או בים בין היא מושאים מושות אנים נאינות ולא מחוץ בעותרא מכותנו אנים. נא والمود ود مداور لسن ودرالمد معل معسل new depert lende . released it sinking. L'y המנים של בנו של המספים ים הניה לב בי מיות בי לרצווא שבר לאומא הממנה בנווא פנוא מודא בישה שובים בניתן . הבושה בנושא עוד העוב הלוח יכון משתנים ולא ביניא בבינא באומאים כל מבינים בי בכאו מתם אל מו מו לוינוא הכולת שולא אל. בחוד מיה הלא נאנהלבי שמיים הלא נבילא שיבי הלא מברם הוכותומם בות המשה אנים האנים מוציום של בוצואי אנוה בעוד מבת אורים ווברות ומ בנאה בציח מוכנת בציב אני ב במולפוני one side in the roll observered . ביבורים בל מו מוחות מו מותוחות ביו מותוחות מוחות מוחות מוחות מוחות ביו مناسر ووم سولة بدوء متدارة ويم و دورة و و و دورة و

# JOHN WESLEY ETHERIDGE ROMANS 15:1-b to 15:17-a

15:1-b .....weak, and not ourselves to please.

- **15:2** But let every one of us please his neighbour in good things as unto edification.
- **15:3** Because the Meshiha also pleased not himself; but as it is written, The reproach of thy reproachers hath fallen upon me.
- **15:4** For every thing that hath before been written for our instruction was written, that by the patience and consolation of the scriptures we might have hope.
- **15:5** But the God of patience and of consolation give to you that with impartiality \* you may think one of another in Jeshu Meshiha,
- **15:6** that with one mind and with one mouth you may glorify Aloha, the Father of our Lord Jeshu Meshiha.
- **15:7** Therefore, receive and bear with one another, as also the Meshiha hath received you, to the glory of Aloha.
- **15:8** But I say that Jeshu Meshiha ministered [to] the circumcision, on behalf of the truth of Aloha, that he might confirm the promise of the fathers.
- **15:9** and the Gentiles might glorify Aloha for his mercy that was upon them. As it is written, I will confess thee among the Gentiles, And to thy name will I sing.
- **15:10** And again he hath said, Be glad, ye Gentiles, with his people.
- **15:11** And again he hath said, Praise the Lord, all (ye) Gentiles; Let all peoples praise him.
- **15:12** And again, Eshaia hath said, There shall be a root of Jeshai, And he who shall arise shall be the chief of the peoples; And upon him will the Gentiles hope.
- **15:13** But the God of hope fill you with all joy and peace, through faith, that you may abound in hope through the power of the Spirit of Holiness.
- **XXVI. 15:14** BUT I am persuaded also concerning you, my brethren, that you are also full of good, and filled with all knowledge, and able also to instruct others.
- **15:15** But I have somewhat \*\* boldly written to you, my brethren, as that I may put you in remembrance, through the grace which is given to me from Aloha,
- **15:16** to be a minister of Jeshu Meshiha among the Gentiles, and to labour in the gospel of Aloha, that there may be an oblation of the Gentiles, acceptable and holy through the Spirit of Holiness.

15:17-a I have, then, exultation in Jeshu Meshiha .....

NOTES: 384
John Wesley Etheridge

SPS Notes \*,

Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Equality.

\*\* Or, a little.

15:2 to 15:17 LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 प्रदेशः \* भ्रोत کالک 15:2 15:3 11:20m2 15:4 צבתמיבינטופט لحه \* \* \* 15:5 ואוטרועצא 44747 15:6 كالالالهد \* 222 שבעה سحاب حد ىخەك אוננד 🗸 15:7 مهلام صائحه ِ מקהטבבקת) 15:8 13 ىلە سهلحنه 14 15:9 برسج حرسي 15:10 איף ביסיבט 化记 **1227** 17 15:11 حلحه - ಇಗಿಗ 15:12 المعلماء צנשטיב 45.47 Kaana ചപ്പവ്യദ للحكى Kaau لسي وعربته **\*** 15:13 אירמעא 22 אכשהאלא 23 15:14 برينه ، تحله بدينه ، ميتحسب برينه ، برك كرين كر ليبزي المدينة برينه 25 \* مالله برا بدر برنیامه حاویه لحب کرس کرسکار برکریه برمایی \* 15:15 **क्षत्रधारम** .11911 لىحەك 27 . T. CL T. T. ستنسك Kaana בדומא برنسکه. 29 ستسك בטבוט אין ביבטך . אבותם א 30 15:17

**ROMANS** 

384

Timoni .

ישים לב חלא נופצה עיפים אלא אוצ הכון ליוניבה MONTH LEED TEE MAN eurora receippen el diel cer pe שנים אוחלבים - נוחוציא החו בעל ברוכנים בל בסולה הפרחולה בכולבים מכולה מחום יושיא פני דרכים בינים אם הרבונה אים נישור פים מוס מים שו בו מו בות וכוע או יריור לבני חבעור פחבר ושובעה לאומא אבחתו DIELE WEEKS STEERS FOR FOR TOTAL למשרחשומות האומה איניב אנא הני המשומות משונים בורצי פוחיותא עוף. בגירה האניתה אונים בי וכחלפוא בא בנה כאה הפריבים בשינים לאומא עלף. דינוכא החתם בלנחם שוני המולנה האחהא לני בנייניא הלעוכת אותני החבר אתני אתני אותנים ה ברייא בת בתחם סחסב אתני שבעום לתבני בלבה" ברביראה שדיינות בלחים איכחולאים חולחד ב The meritage with the stant with עוסה וצא לבוביבאי הפלחות ניסיבים בוביב אורא בנה ביסבבים ברבונה כלה עבמולא הדור א בהערכוחולא בומולשימים במובנים בעולא ביחנו א המחור אוא של ביו אוא הנו אף אוא בנותם المنيه ويهد مروم رواي مروم من العمام ووريد Aude relie excess oncrewing rode AP. Bruitishering مال دم دونامه و دون موس مس مسلم در دونام معداله ב מונינות ול כבי אומאים באמחא בבורבות ויבורים השתום בותיאה בותיאם הבתבים הוחום הכתום דימוף אי אנילל מפני בחברוף א ביותב הדונו

## JOHN WESLEY ETHERIDGE **ROMANS** 15:17-b to 15:33-a

**15:17-b** .....with Aloha.

15:18 For I dare not speak any thing which the Meshiha hath not done by my hands, unto the obedience of the Gentiles, in word and in deeds,

15:19 with the power of signs and miracles, and with the power of the Spirit of Aloha; as that I have itinerated from Urishlem unto Illyrikum, to fulfil the preaching of Meshiha:

15:20 being anxious to preach, not where the name of Meshiha had been called, that I might not build upon another foundation,

15:21 but as it is written, They to whom it hath not been told of him, they shall see him; and they who have not heard shall be persuaded.\*

15:22 On this account I have been hindered many times when I would have come to you.

**15:23** But now, because I have no place in these countries, and have desired for many years to come to you,

15:24 when I go into Ispania, I hope to come and see you; and you shall lead me thitherward, when I shall in some measure \*\* have been gladdened with the sight of you.

**15:25** But now I go to Urishlem to minister to the saints.

15:26 For they in Makedunia and in Akaia have desired that a communication should be made from themselves with the poor and the saints who are at Urishlem.

15:27 They have desired (this), because they also are indebted to them. For if the Gentiles have participated with them in the Spirit, they are indebted to serve them in the flesh.

15:28 This, then, when I have accomplished, and have sealed to them this fruit, I (intend to) pass by you into Ispania.

15:29 And I know that when I come to you, with the plenitude of the blessing of the gospel of Meshiha I (shall) come.

15:30 Now I entreat of you, my brethren, by our Lord Jeshu Meshiha, and by the love of the Spirit, to labour with me in prayer on my behalf,

15:31 that I may be delivered from them who believe not in Jihud, and (that) the service which I bear to the saints may be well received,

15:32 and I may come to you with joy in the will of Aloha, and be rested with you.

**15:33-a** The God .....

## NOTES:

385 John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Or, be obedient.

\*\* Kalil men sagi,

#### " a little from much."

#### **ROMANS** דימחמעצו

15:18 to 15:33

385

LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver** 2005 על תתלע אנא האתל תהת הלא 15:18 حتريهه הבעבה?? 15:19 .सन्यसः הדיחעה 75:57 (derien) 15:20 سهمجح MUZER'S 15:21 كلمهد 15:22 ALC: ההסבת 15:23 \* t कुत्रवदा 15:24 12 13 ۵۲۲سیمه ۲۰ 14 1011 15 15:25 בלמהל הייושונה אבעםאטרקא 17 15:27 अयाकामध्य 944 (dd) EKEWĖ **∠**ччम7 20 क्रमक्रम्य لتست 15:28 لكرهوس 22 477422 23 15:29 25 26 ्रायारः वारा 27 15:31 لالت: بحك 28 הבעססה. אבאמזלבא 14101777 15:32 29 ज्याक्षक्षरस्य 1191111 حہدیلہ 30 15:33

K In men som som with winds of K! elono, con al me ason man elorono orgine orge משמעל בים מונים שניון משניים אליותים אליותים חאשונים ב האניסה ומניהוני לומרכם כבא המלו וכם מסוני אומבים וכים משוחבים בי מידא בי אול אים אים לאחף בות בות לחוב באום שבו בו מוני הרבינים בינים הבא באום בינים ב בתי וכנוסנוא שניצא האנום באחריונדי בכה וכון a goodier : water is of one war Art C.F.C.O.F ברכותה ברכונים שונים אנה באף. מישונים מוציים שונים בשונים בשונים משונים משונים וחשונים וחשונ most with met win elen. ( Acopie to בו אות ביות האול אוא אוא אוא פוריות שני מים הנהל אליא אשבחים בתוציחת אלום אינה בים Khazur abakara 192. בשבונה באונהא האומוש בוכבה שלוהא

## JOHN WESLEY ETHERIDGE **ROMANS** 15:33-b to 16:17-a

15:33-b ..... of peace be with all of you. Amen.

XXVII. 16:1 I COMMEND to you Phebe our sister, who is a deaconess of the church of Kancreos.

16:2 that you receive her in the Lord, as is right for saints; and, in every thing which she requests from you, assist \* her; because she also hath assisted many, and myself also.

16:3 Ask for the peace of \* Priskela and Akulos, labourers with me in Jeshu Meshiha:

**16:4** for they themselves for my life have given their necks; and not only do I praise them, but also all the churches of the Gentiles.

**16:5** And give salutation \*\* to the church which is in their house. Ask the peace of Epenetos, my beloved, who was the first-fruits of Akaia in the Meshiha.

**16:6** Ask the peace of Maria, who hath laboured much with you.

**16:7** Ask for the peace of Andronikos and Junia, my kindred, who were captives with me, and are known among the apostles, and in Meshiha were before me.

16:8 Ask for the peace of Ampleos, my beloved in our Lord.

16:9 Ask for the peace of Urbanos, a labourer with us in Meshiha, and of Estakos my beloved.

16:10 Ask the peace of Apella, chosen in our Lord. Ask for the peace of the sons of the house of Aristobulos.

**16:11** Ask the peace of Herodion, my relative. Ask for the peace of the sons of the house of Narkisos, who are in our Lord.

**16:12** Ask for the peace of Tryphena and Tryphosa, who labour in our Lord. Ask for the peace of Parsis, my beloved, who much hath laboured in our Lord.

16:13 Ask for the peace of Rufus, the chosen in our Lord, and of his mother and mine.

16:14 Ask the peace of Asynkritos, and of Phlegun, and of Arma, and of Patroba, and of Herma, and of the brethren who are with them.

16:15 Ask the peace of Philologos, and of Julia, and of Niros, and of his sister, and of Olympa, and all the saints who are with them.

16:16 Ask for the peace one of another with the holy kiss. All the churches of the Meshiha ask for your peace.

16:17-a But I beseech of you, my brethren, beware of them who make divisions and scandals. .....

## NOTES:

John Wesley Etheridge

SPS Notes \*. Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

\* Or, stand by.

Shalu bashalomo; the same form as in the Shaalu sh'lowm Yerushalaim "Enquire of the peace of

\*\* Shalomo.

# Hebrew of Psalm cxxii. 6 Jerusalem. "

#### **ROMANS** Timoni .

386

16:1 to 16:17 LINE \*VERSE **Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver**© 2005 17 .4447 16:1 لحه LAIN74 Herb. 16:2 . אלבי אנט يدلي ىبىلا योध्दः \* 16:3 1771 ຸ ດ໔໓ AD ELD. 4772 474 16:5 44:17 حتلكه Pat 1944 MATERIA . 16:6 16:7 13 אנוסוס אבנו 14 15 16:8 ىى خىلەر بىلىكى بىرەنىدىم كىلىكى بىلىر بىلىدىكى ويالىكى بىلىك 4272 حصر ؍ 17 16:10 4747E \* 42722 योदान איניגים לבטרטים ٣٢٧ 16:11 حعلكه حعلكه < dbหลา่สห משרקרננים אנדםשממים. يحمونه يديد 20 16:12 حدث ۔ <u>የጉ</u>ላረ 22 वामरास्त 42722 16:13 23 **₼** \* ~ 42722 . ~ 4774 × 4 ENDOUGH LOO 24 16:14 Dretien. برکسته ا חומדיתות 25 **ग**थ्ह ∗ ~ הגישושה 907750x0 42722 16:15 26 האיצונהתפת agmua برستهه ۴ 27 यायः \* 28 16:16 ححلحم 29 16:17 ् तरं कात्र केत्र

والمراء وسامة وحروره مرد مدوول مر בשונד המש המשבומנה בבנד איני הוהם מוניבאי חביבו בנה הבנא הנובה ממחותה בעוב באף היו מים מים אל מים מים שונים אף בעום יאור ביורא ביף משולא הראשונים פוניא בברב ETAL MENER MES WES 1954 SOFETTO פתובת בות המוא אני בושה בי היא היא אות המוא למות בים אלא אף כלוחות ברולא בביליראי חוחבה דומר יאים בינים מחום שמים שלים בולשות ביו אוא בשורה בולים אול בים אונים מאניהמנומם Lying cen was also extrem חבות שונים מחות של מינור אוליבול אים שבונים حدد بناه صادي ديمونون مواني دور ودرسي مدير مادي יוה בשורא האפא ברים בכים ישלא בשורים דרוע בשלה האים מושובה להים באלבי בשותא בחיבונה אעונים באום בשות דבו בשמח הנצמנים אולה האשלמים ברכד בכם مر عصام بالمام و المواج مداع معلى مداع ما المعدد יאור בורכא הפניםם עדבול . אילא המף נאנם والم ووالمحدد عالم وعالم ويموسو إوصور الموان מו הוא אותר בא ההבלוחה מניצא בניכוחה בכם באלב הצמונים מלוחבתום שויישי ליווצים מוגב. בוחבת ביולות הכינונים כני ברוא היים حددة بمنيده والمنافسة من مرام والمنافقة

#### JOHN WESLEY ETHERIDGE ROMANS I CORINTHIANS

16:17-b to 16:27

1:1 to 1:4-a

**16:17-b** .....make.....apart from the doctrine which you have learned; and be distant from them.

**16:18** For they who are thus serve not our Lord Jeshu Meshiha, but their bellies; and with sweet words and benedictions seduce the hearts of the simple.

**16:19** But your obedience is known to every one; I rejoice therefore in you, and I wish you to be wise unto good (works), and pure with regard to [those which are] evil.

**16:20** But the God of peace will soon bruise Satana beneath your feet. The grace of our Lord Jeshu Meshiha be with you!

**16:21** Timotheos, a labourer with me, and Lukios and lason and Sosipatros my kinsmen ask for your peace.

**16:22** I, Tertios, who have inscribed this epistle in our Lord, ask for your peace

**16:23** Gaios my entertainer, and of all the church, asketh for your peace; (as do) Erastos steward of the city, and Quartos a brother.

**16:24** TO ALOHA, who is able to confirm you in my gospel which is proclaimed concerning Jeshu the Meshiha, through revelation of the mystery, which from the times of the ages was hidden,

**16:25**but is revealed in this time by means of the scriptures of the prophets, and by the commandment of the Everlasting Aloha is made known to all the nations for the obedience of faith:

**16:26** (to Him) who alone is wise, BE GLORY BY JESHU MESHIHA, UNTO THE AGE OF AGES. AMEN.

16:27 The grace of our Lord Jeshu Meshiha be with you all. Amen.

```
: completion :
: the letter : delivered : to the Romans : restoration : in writing :
: the letter : delivered : to the Corinthians : the First :
```

- **1:1** PAULOS the called, and the apostle of Jeshu Meshiha by the will of Aloha, and Sosthenis a brother,
- **1:2** to the church of Aloha which is in Kurinthos, the called, and the saints who in Jeshu Meshiha are sanctified; and to all them who invoke the name of our Lord Jeshu Meshiha in every place, theirs and ours:
- **1:3** Grace be with you and peace from Aloha our Father, and from our Lord Jeshu Meshiha.

1:4-a I give thanks to Aloha .....

NOTES: 387
John Wesley Etheridge

SPS Notes \*, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005

```
387
                Letter to the Romans
                                                  I Corinthians
                रामकांत्रयाः तकांपत
                                              र्रा रहिता वार्ग तिया
                  16:18 to 16:27
                                     RUBRIC
                                                   1:1 to 1:4
LINE *VERSE
                Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005
                          . ८ a4a1
               र पान्य देशकार
                                                प्रकाय
                                     44747
              الكلاكلا
                                                                     لحهر
      16:18
              טבובני:
                                                           ىحەك
                                                                     √ ₹πΔ
                                                    הבבהלכופו
                                                                   LQUILLOY TO THE
                                                          * בבוף בידוי וף ביי *
              الترابع المهاديون المالا
      16:19
                                                                      MI
                                                     تحه
                                                                    44.27
                         42772
                                 אלשאז אים
                                                لتبتيك
                                                         שפנתנת
      16:20
              لتسلساك
              ىحەك
                              ערבטופט
                                                    क्रमका प्रमुख
      16:21
               ححلحمه ی
                               * 227/1
                                                                    للكتك
                                                                 לחבוף יוטים
               מפיזינט.
                            മവ്പവ്യദ
                            1011
                                                              PODOLPLPO
               בדלתבה .
11
      16:22
              74F *
      16:23
                                              הכוסבום
              744
                                                                   ححلححهر
13
              DEDIST LDW
                                                                  בדלתבה , .
                                                                      TWIT!
15
      16:24
               , מבאֹלבזא
                                                                 کی دیلیہ ر
                                                                    حكليك
                                                                 नामभार *
              אובינה: טבקטמאוש
18
      16:25
                                                                    44744
              المعدي
                                  لحلهه
               حكسه به مهد .
                                                                : Laurings
20
      16:26
              للتدوون
21
22
23
24
      1:1
               र्सन्यसः
25
26
               redorugue.
                                                                 அம்வர்வ
27
28
29
      1:3
                                                                   ۲ طله
                                      لبتحه ،
              יבוער בבינות * בוויגע אונו בוויער
                                                       · ŤJ
```

'amoral relation יחתומו אנא המחחום וישומים אומא בים פיווראישותים active a בשותפם . וציים מו הימובוני הרמוה לאונהא הנה נהות המיצפעי وجودوليم ولي الله وجود والم يعمد المعين אומצל דיג כובוא וחוא בנ כולכא בנבאי מבל מערבות extron eleter: sedice: letern erich treuch המתנינום או המסום נות בש ישובי ורשעוא בוד מופה אור. . שונים חשחשולפנים אינואים עניולא האוניוא הבשחקיים השם שניא השניבח ביבות הבשו אינים בינם חורו ביות אונה הינונה שוכות הוכני מותם ורצעות בתו. אונונים reme perla promis eron nelicon onles אכם בחוב עוב בותב היבושאים היבו אולא לאולותא